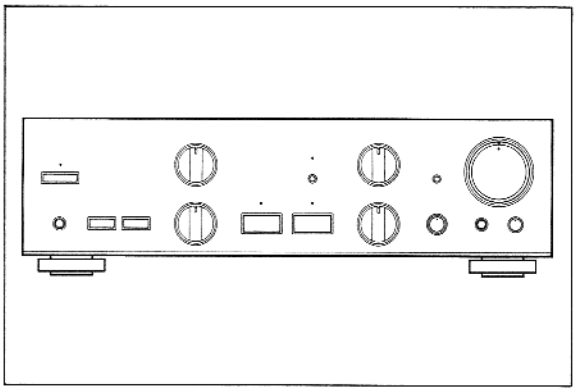
TEAC®

9A04546800

A-X3030/A-X1030

Integrated Stereo Amplifier



Thanks for buying a TEAC. Read this manual carefully to get the best performance from this unit.

Nous vous remercions pour l'achat d'un appareil TEAC.
Lire ce manuel avec attention pour obtenir les meilleures performances possibles de cet appareil.

Vielen Dank für den Kauf dieses TEAC-Geräts.
Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, um die Leistungsfähigkeit dieses Geräts optimal nutzen zu können.

Grazie per aver acquistato un prodotto TEAC.
Leggere attentamente questo manuale per ottenere le migliori prestazioni da questo apparecchio.

Enhorabuena por la adquisición de un TEAC.
Lea detenidamente este manual a fin de obtener el mejor rendimiento de esta unidad.

Dank u voor de aanschaf van een TEAC.
Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door teneinde de beste prestaties van dit toestel te verkrijgen.

OWNER'S MANUAL 5
MANUEL DU PROPRIETAIRE 7
BEDIENUNGSANLEITUNG 10
MANUALE DI ISTRUZIONI 13
MANUAL DEL USUARIO 16
GEBRUIKSAANWIJZING 18

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

This appliance has a serial number located on the rear panel. Please record the model number and serial number and retain them for your records.
Model number _____
Serial number _____

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

811000382A

0793U-M-0846A

SAFETY INSTRUCTIONS

CAUTION:

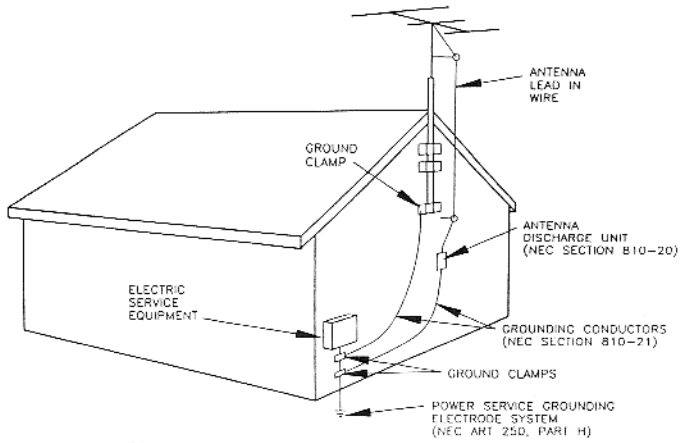
- **Read all of these instructions.**
- **Save these instructions for later use.**
- **Follow all warnings and instructions marked on the audio equipment.**

1. **Read Instructions** – All the safety and operating instructions should be read before the appliance is operated.
2. **Retain Instructions** – The safety and operating instructions should be retained for future reference.
3. **Heed Warnings** – All warnings on the appliance and in the operating instructions should be adhered to.
4. **Follow Instructions** – All operating and use instructions should be followed.
5. **Water and Moisture** – The appliance should not be used near water – for example, near a bathtub, washbowl, kitchen sink, laundry tub, in a wet basement, or near a swimming pool, etc.
6. **Carts and Stands** – The appliance should be used only with a cart or stand that is recommended by the manufacturer.

6A. An appliance and cart combination should be moved with care. Quick stops, excessive force, and uneven surfaces may cause the appliance and cart combination to overturn.

7. **Wall or Ceiling Mounting** – The appliance should be mounted to a wall or ceiling only as recommended by the manufacturer.
8. **Ventilation** – The appliance should be situated so that its location or position does not interfere with its proper ventilation. For example, the appliance should not be situated on a bed, sofa, rug, or similar surface that may block the ventilation openings; or, placed in a built-in installation, such as a bookcase or cabinet that may impede the flow of air through the ventilation openings.
9. **Heat** – The appliance should be situated away from heat sources such as radiators, heat registers, stoves, or other appliances (including amplifiers) that produce heat.
10. **Power Sources** – The appliance should be connected to a power supply only of the type described in the operating instructions or as marked on the appliance.
11. **Grounding or Polarization** – The precautions that should be taken so that the grounding or polarization means of an appliance is not defeated.
12. **Power-Cord Protection** – Power-supply cords should be routed so that they are not likely to be walked on or pinched by items placed upon or against them, paying particular attention to cords at plugs, convenience receptacles, and the point where they exit from the appliance.
13. **Cleaning** – The appliance should be cleaned only as recommended by the manufacturer.
14. **Power Lines** – An outdoor antenna should be located away from power lines.
15. **Outdoor Antenna Grounding** – If an outside antenna is connected to the receiver, be sure the antenna system is grounded so as to provide some protection against voltage surges and built up static charges. Section 810 of the National Electrical Code, ANSI/NFPA No. 70 – 1984, provides information with respect to proper grounding of the mast and supporting structure, grounding of the lead-in wire to an antenna discharge unit, size of grounding conductors, location of antenna-discharge unit, connection to grounding electrodes, and requirements for the grounding electrode. See Figure below.

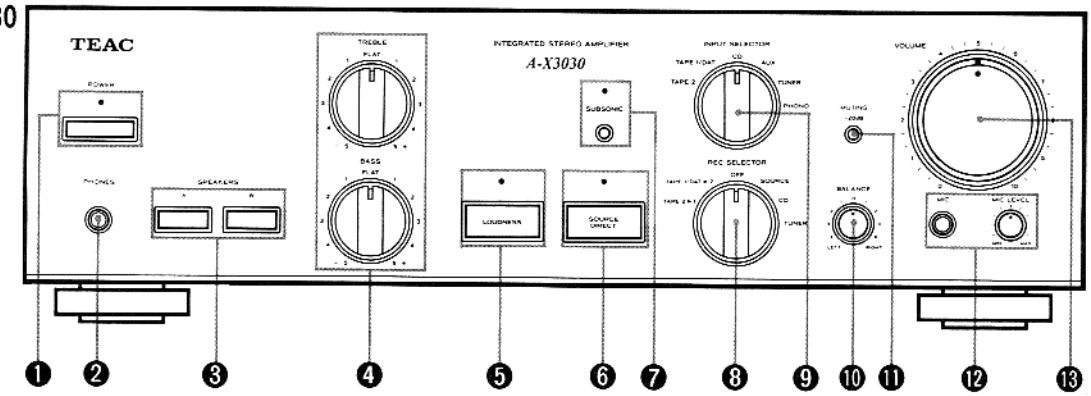
EXAMPLE OF ANTENNA GROUNDING AS PER NATIONAL ELECTRICAL CODE



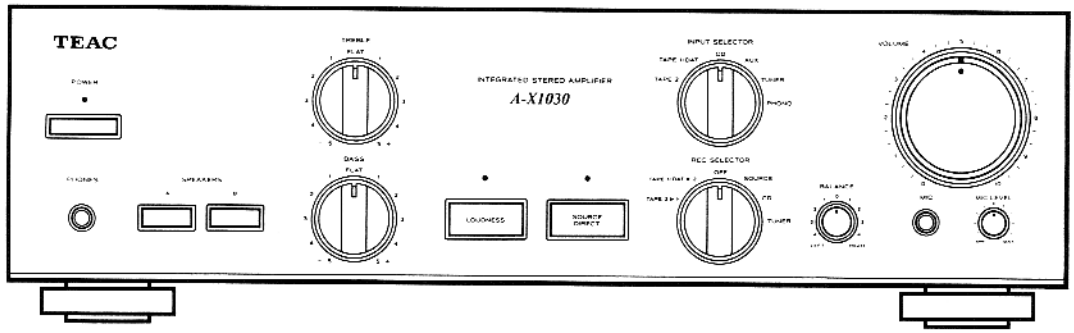
NEC – NATIONAL ELECTRICAL CODE

16. **Nonuse Periods** – The power cord of the appliance should be unplugged from the outlet when left unused for a long period of time.
17. **Object and Liquid Entry** – Care should be taken so that objects do not fall and liquids are not spilled into the enclosure through openings.
18. **Damage Requiring Service** – The appliance should be serviced by qualified service personnel when:
    A. The power-supply cord or the plug has been damaged; or
    B. Objects have fallen, or liquid has been spilled into the appliance; or
    C. The appliance has been exposed to rain; or
    D. The appliance does not appear to operate normally or exhibits a marked change in performance; or
    E. The appliance has been dropped, or the enclosure damaged.
19. **Servicing** – The user should not attempt to service the appliance beyond that described in the operating instructions. All other servicing should be referred to qualified service personnel.

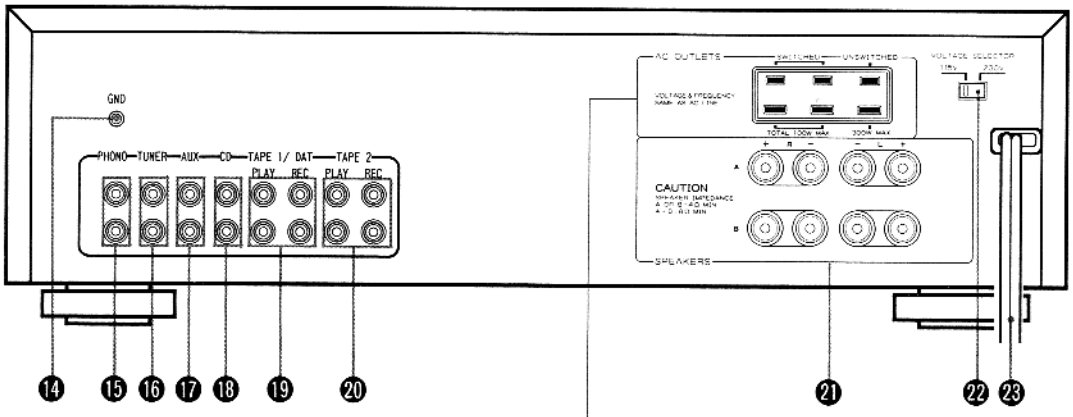
A-X3030



A-X1030



Rear Panel (general export model)
Panneau arrière (exportation générale)
Rückseite (Allegemeines Exportmodell)
Pannello posteriore (modello generale per l'esportazione)
Panel posterior (exportación general)
Achterpaneel (Algemene export)



" AC OUTLETS " Sockets (General Export Model Only)
Let you connect AC power to other equipment whose power consumption does not exceed 300 Watts (for the UNSWITCHED socket) or 100 Watts (for each of the two SWITCHED sockets).

SWITCHED sockets: These two sockets switch on and off as you turn on and off the amplifier.

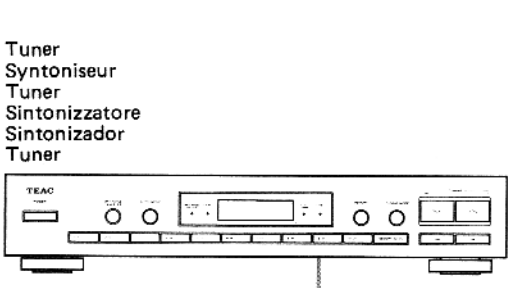
UNSWITCHED socket: This socket does not switch off when the amplifier is turned off. It is permanently active whilst the amplifier is connected to the Mains.

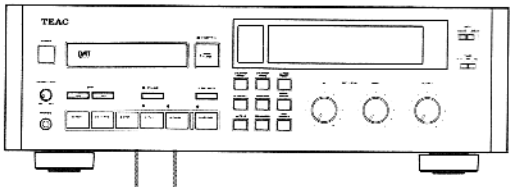
Connection Diagram/Shéma de raccordement/Anschlußplan/Diagramma dei collegamenti/Diagrama de conexiones/Aansluitdiagram

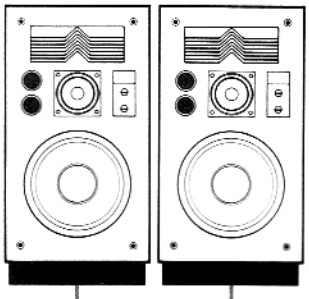
Speaker System A
Enceintes aoustiques A
Lautsprecher A
Sistema degli altoparlanti A
Sistema de altavoces A
Luidsprekersysteem A

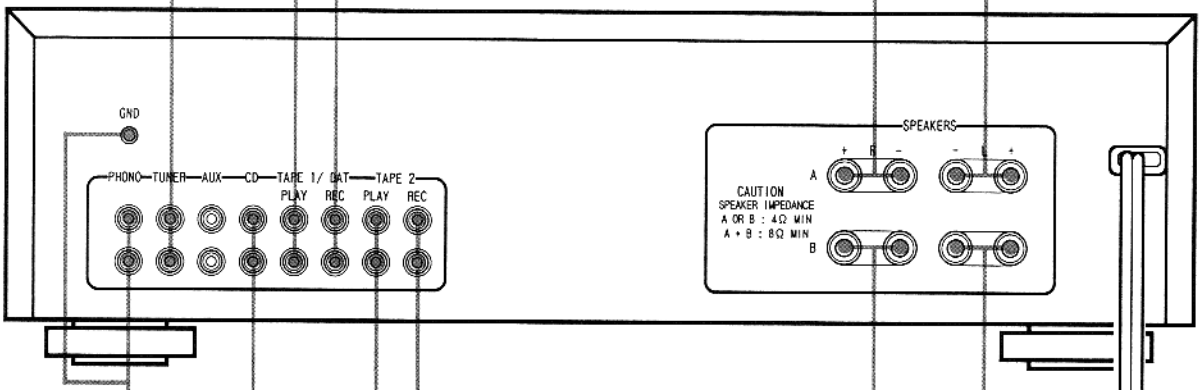
DAT
Platine cassette audionumerique
DAT-recorder
Deck digital a cassette
Platina de cinta de audio digital
Digitaal audio tapedeck

Tuner
Syntoniseur
Tuner
Sintonizzatore
Sintonizador
Tuner

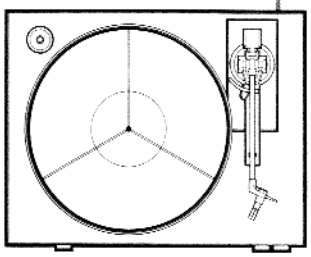




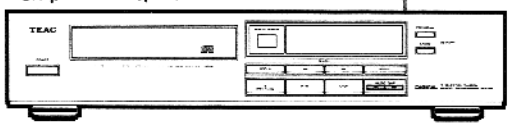




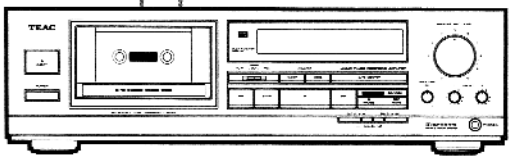
Turntable
Platine tourne-disque
Plattenspieler
Giradischi
Tocadiscos
Draaitafel

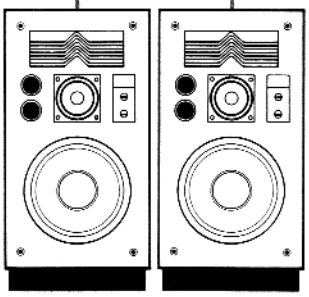


CD Player
Lecteur CD
CD-Player
Lettore CD
Reproductor de CD
Kompakt diskspeler



Tape Deck 2
Platine à cassette 2
Cassetten-Deck 2
Deck per cassette 2
Magnetófono 2
Cassettedeck 2





Speaker System B
Enceintes acoustiques B
Lautsprecher B
Sistema degli altoparlanti B
Sistema de altavoces B
Luidsprekersysteem B

* Turn off all components before making connections.
* Couper l'alimentation de tous les appareils avant de faire les branchements.
* Schalten Sie alle Komponenten aus, bevor Sie die Anschlüsse herstellen.
* Spegnere tutti i componenti prima di procedere ai collegamenti.
* Apague todos los componentes antes de realizar las conexiones.
* Schakel alle komponenten uit alvorens de aansluitingen tot stand te brengen.

Precautions

Placement of the Unit

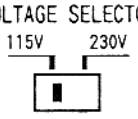
As the unit has a powerful amplifier, heat is radiated from the back and top of the unit and operation in a well ventilated area is recommended. Avoid such conditions as high temperatures, direct sunlight, high humidity and dust. Excessively long wiring, particularly to speakers, may result in deterioration of the sound. Therefore, keep the connection cables as short as possible.

Voltage Conversion

(General export models only)

BE SURE TO REMOVE THE POWER CORD FROM THE AC OUTLET BEFORE REPOSITIONING THE VOLTAGE CONVERTER SWITCH.

1. Locate the voltage selector on the rear panel.
2. Using the flat-bladed screwdriver, set to the appropriate 230 V or 115 V position according to your area.



Note for U.K. Customers

IMPORTANT (for U.K. Customers)

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

BLUE: NEUTRAL
BROWN: LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK. The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

In the U.K, this unit is sold without an AC plug.

THE APPLIANCE CONFORMS WITH EEC DIRECTIVE 87/308/EEC REGARDING INTERFERENCE SUPPRESSION

CONFORME AL D.M. 13 APRILE 1989
DIRETTIVA CEE/87/308

Controls and Connectors

FRONT PANEL

❶ POWER Switch

Press this switch to turn the power ON; press it again to turn the power OFF.
Whenever the power is turned ON, the indicator above the switch lights.

❷ PHONES Jack

This jack is for the connection of stereo headphones with a standard 1/4" (6.35 mm) dia. stereo phone plug.

❸ SPEAKERS Select Buttons

These buttons are used to select speaker systems A and/or B.

Note:

When a speaker system with an impedance of less than 6 ohms is connected, do not press the SPEAKERS A and B buttons simultaneously.

❹ BASS/TREBLE Tone Controls

These two tone controls – BASS and TREBLE – can be used to obtain a "flat" frequency response or a tone which suits your individual listening preference. The BASS control adjusts low frequencies and the TREBLE control adjust the high frequencies. If the SOURCE DIRECT button is pressed ON, the frequency response is always flat regardless of the settings of the BASS and TREBLE controls.

❺ LOUDNESS Button

Press this switch to ON (the indicator above the button lights) to boost the high and low frequency response when listening to the sound at a relatively low level. Normally set this switch to the OFF position (the indicator goes out).

❻ SOURCE DIRECT Button

When this button is pressed and the indicator above the button lights, the signal selected by the INPUT SELECTOR switch is connected to the VOLUME control circuit directly, bypassing the BASS, TREBLE, BALANCE, LOUDNESS control and SUBSONIC circuits so that higher signal quality is obtained. When the SOURCE Direct mode is selected, the indicator lights and only the VOLUME control, REC SELECTOR and MUTING button are effective. This function is held until the button is pressed again.

❼ SUBSONIC Button (A-X3030 only)

When this button is pressed, low-frequency noise due to motor wobble, etc. can be cut.

❽ REC SELECTOR Switch

This switch is used to select the source of the signals to be output from the TAPE REC jacks on the rear panel, to be recorded. When the REC SELECTOR switch is in the SOURCE position, the signal selected by the INPUT SELECTOR switch can be recorded.

❾ INPUT SELECTOR Switch

Turn the selector switch to choose the input source required to be played, among TAPE1/DAT, TAPE2, TUNER, CD, PHONO and AUX.

❿ BALANCE Control

This control is used to adjust the balance between the left and right channels. Normally set to the center (click) position.

⓫ MUTING Button (A-X3030 only)

Press this button to momentarily reduce the gain by -20 dB.

Note:

If this button is released when the volume level is too high, the speakers may be damaged. Be careful.

⓬ MIC Jack and MIC LEVEL Control

With the microphone plugged into this jack, the sound picked up from the microphone will be heard together with the source sound selected by the INPUT SELECTOR switch.
When microphone mixing is required, plug the microphone into the MIC jack and adjust the microphone input level with the MIC LEVEL control.
Note that the sound from the MIC jack cannot be recorded, although microphone mixing is possible.

⓭ VOLUME Control

This control is used to adjust the level of the signals output to the speaker systems and headphones.

REAR PANEL

⓮ GND Terminal

Connect the ground lead of the turntable to this terminal.

⓯ PHONO Input Jacks

Connect a turntable with a moving magnet (MM) cartridge to these jacks. If hum occurs when playing records, the turntable is improperly grounded. In such a case, connect the ground lead of the turntable securely to the GND terminal.

⓰ TUNER Input Jacks

Connect the output jacks of the tuner (T-X4030, etc.) to these jacks.

⓱ AUX Input Jacks

Connect the audio output jacks of the VCR to these jacks.

⓲ CD Input Jacks

These jacks are used for the connection of an additional high-level signal source component such as a compact disc player, tape deck (playback), etc. Connect the output jacks of the component to these jacks.

⑲ TAPE 1/DAT PLAY/REC Jacks

These jacks are used for the connection of a tape deck (or DAT). Connect the output (LINE OUT) jacks of the tape deck to the PLAY jacks and connect the input (LINE IN) jacks of the deck to the REC jacks.

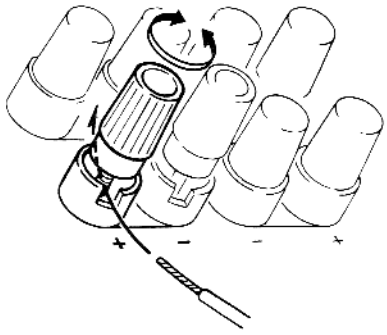
⑳ TAPE 2 PLAY/REC Jacks

These jacks are used for the connection of a second tape deck. Connect the output (LINE OUT) jacks of the tape deck to the PLAY jacks and connect the input (LINE IN) jacks of the deck to the REC jacks.

㉑ SPEAKERS Terminals

Two pairs of speakers can be connected to these terminals. Connect the main pair to the system A terminals, and connect the second pair to the system B terminals. You can select system A and/or B with the SPEAKERS select buttons on the front panel.

Connect the speaker cables to the SPEAKERS A/B terminals as shown in the diagram.



- Insert the stripped end of the cord into the hole in the connector and turn the knob clockwise to tighten it. After tightening, check that the cord is held securely by pulling it gently.

CAUTION:

When one pair of speakers is used, use speakers with an impedance of 4 ohms or more. When two pairs of speakers are used, be sure to use speakers with an impedance of 8 ohms or more.

㉒ Voltage Selector(General export models only)

See "Voltage Conversion" on page 5.

㉓ AC Cord

Plug this into an AC wall receptacle. The correct voltage for operating your unit is printed on the rear panel.

Operations

Simplified Operating Procedure

When operating your unit for the first time, follow these simplified instructions.

1. Set the VOLUME control to the "0" position.
2. Set the LOUDNESS button to OFF and the BALANCE control to "0".
3. Set the SOURCE DIRECT button to ON.
4. Set the BALANCE controls to its center (click) position.
5. Set the REC SELECTOR to the "OFF" position.
6. Press the POWER switch to turn the power ON.
7. Select the required input source by setting the INPUT SELECTOR to the required position.
8. Select the speaker system to be used with the SPEAKERS select buttons.
9. Start playing the source component, and gradually turn up the volume to the required level with the VOLUME control.
10. Press the SOURCE DIRECT button to OFF (the indicator above it goes out) and adjust the tone as required with the BASS and TREBLE tone controls. When listening to music with the volume turned down, if the LOUDNESS button is pressed, the musical effect will be enhanced.

Note:

For the operation of components connected to the A-X3030/A-X1030, refer to the owner's manuals of the components.

Listening to Radio Broadcasts

1. Turn the power of the tuner connected to the A-X3030/A-X1030 to ON.
2. Press the POWER switch of the A-X3030/A-X1030 to turn the power ON.
3. Set the INPUT SELECTOR switch to the TUNER position. (Refer to the owner's manual of the tuner connected.)
4. Adjust the volume and tone with the VOLUME, BASS and TREBLE controls, as required.

Listening to Records or Compact Discs

1. Turn the power of the turntable or CD player connected to the A-X3030/A-X1030 ON.
2. Press the POWER switch of the A-X3030/A-X1030 to turn the power ON.
3. Set the INPUT SELECTOR switch to either PHONO or CD position.
4. Operate the turntable or CD player to start playback. (Refer to the owner's manual of the turntable or CD player.)
5. Adjust the volume and tone with the VOLUME, BASS and TREBLE controls, as required.

Tape Playback

1. Turn the power of the tape deck connected to the A-X3030/A-X1030 ON.
2. Press the POWER switch of the A-X3030/A-X1030 to turn the power ON.
3. Set the INPUT SELECTOR switch to either TAPE 1/DAT or TAPE 2 position.
4. Operate the tape deck to start playback. (Refer to the owner's manual of the tape deck.)
5. Adjust the volume and tone with the VOLUME, BASS and TREBLE controls, as required.

Tape Recording

1. Turn the power of the tape deck used for recording ON.
2. Press the POWER switch of the A-X3030/A-X1030 to turn the power ON.
3. Set the REC SELECTOR switch to the position corresponding to the source to be recorded: TUNER, CD, PHONO, etc.
4. Set the INPUT SELECTOR switch to the position corresponding to the source to be recorded.
5. Start playing back the program source to be recorded.
6. Operate the tape deck for recording, adjusting the recording level appropriately. (Refer to the owner's manual of the tape deck used for recording for details.)

Recording Tapes While Listening to Another Source

With the A-X3030/A-X1030, two different sources can be selected at the same time, one of which can be heard from the speakers (or headphones), the other of which can be recorded. For instance, while you are listening to a compact disc or phonograph record, you can record another source such as an FM broadcast or perform tape-to-tape dubbing.

To do this, the source to be heard from the speakers is selected with the INPUT SELECTOR switch while the source to be recorded (or copied) is selected using the REC SELECTOR switch. When this is done, perform recording as described above. To monitor the sound being recorded (or copied), use headphones connected to the tape deck being used for recording.

Tape Dubbing

The "TAPE 2 ► 1" and "TAPE 1/DAT ► 2" positions of the REC SELECTOR allow you to copy between two tape decks. While dubbing is being performed, you can listen to another source without affecting the dubbing.

Example:

To dub from the deck connected to TAPE 1/DAT to the deck connected to TAPE 2:

1. Set the REC SELECTOR to the "TAPE 1/DAT ► 2" position.
2. Set the playback deck (Deck 1) to the playback mode, and the recording deck (Deck 2) to the record mode, adjusting the recording level suitably. (Refer to the owner's manuals of the decks.)
3. Set the INPUT SELECTOR switch to the TAPE 1/DAT position or plug the headphones into the PHONES jack of the tape deck used for recording to monitor the sound being copied.

ATTENTION:
Copyrighted material must not be dubbed.

Specifications

Continuous Power Output:
A-X3030:
RMS: 60 W + 60 W
(20 – 20,000 Hz, 8 ohms, THD 0.02 %)
75 W + 75 W
(20 – 20,000 Hz, 4 ohms, THD 0.04 %)
DIN (1 kHz): 72 W + 72 W (8 ohms)
100 W + 100 W (4 ohms)
A-X1030:
RMS: 40 W + 40 W
(20 – 20,000 Hz, 8 ohms, 0.02 % THD)
50 W + 50 W
(20 – 20,000 Hz, 4 ohms, 0.04 % THD)
DIN (1 kHz): 55 W + 55 W (8 ohms)
72 W + 72 W (4 ohms)
Dynamic Power Output (EIA)
A-X3030: 78 W + 78 W (8 ohms)
115 W + 115 W (4 ohms)
A-X1030: 58 W + 58 W (8 ohms)
90 W + 90 W (4 ohms)
Total Harmonic Distortion
A-X3030: 0.008 % (1 kHz, 8 ohms, continuous rated power output)
0.02 % (20 – 20,000 Hz, 8 ohms, continuous rated power output)
0.015 % (1 kHz, 4 ohms, continuous rated power output)
0.04 % (20 – 20,000 Hz, 4 ohms, continuous rated power output)
A-X1030: 0.0085 % (1 kHz, 8 ohms, continuous rated power output)
0.02 % (20 – 20,000 Hz, 8 ohms, continuous rated power output)
0.017 % (1 kHz, 4 ohms, continuous rated power output)
0.04 % (20 – 20,000 Hz, 4 ohms, continuous rated power output)
Input Sensitivity/Impedance:
PHONO: 2.5 mV/47 kohms CD, TUNER, AUX, TAPE1/2: 150 mV/30 kohms
MIC: 0.6 mV/47 kohms
Signal-to-Noise Ratio (IHF-A):
Phono: 72 dB (2.5 mW)
Line: 101 dB
Output Level/Impedance: TAPE 1/DAT, TAPE 2: 150 mV/1 kohms
Frequency Response: PHONO: 20 – 20,000 Hz, ±0.5 dB (RIAA) CD, TUNER, AUX, TAPE 1/2: 5 – 100,000 Hz, -3 dB
Tone Control: Bass: ±10 dB (100 Hz)
Treble: ±10 dB (10 kHz)
Loudness Contour: +8/+6 dB at 100 Hz/10 kHz
Subsonic Filter (A-X3030 only): 15 Hz (6 dB/oct.)
Muting (A-X3030 only): -20 dB
Power Requirements/Power Consumption:
115/230 V AC, 50/60 Hz, 550 W (A-X3030), 410 W (A-X1030) (General Export)
230 V AC, 50 Hz, 550 W (A-X3030), 410 W (A-X1030) (Europe)
240 V AC, 50 Hz, 630 W (A-X3030), 480 W (A-X1030) (UK/Australia)
Dimension (W x H x D): 435 x 125 x 354 mm
Weight (net): 9.0 kg (A-X3030)
7.8 kg (A-X1030)

Improvements may result in feature and specification change without notice.

Précautions à prendre

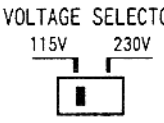
Mise en place de l'appareil

Cet appareil étant un amplificateur de puissance importante, il dégage de la chaleur par l'arrière ainsi que par le haut. Il est donc conseillé de poser cet amplificateur dans un endroit bien aéré. Eviter les endroits où la températeure est élevée, l'exposition au soleil, l'humidité et la poussière. Des cordons excessivement longs, surtout ceux des enceintes, sont susceptibles de provoquer une altération sonore. il est, par conséquent, recommandé d'employer des cordons de raccordement aussi sourts que possible.

Changement de tension

(Modèles d'exportation générale seulement)
BIEN DEBRANCHER LE CORDON D'ALIMENTATION DE LA PRISE SECTEUR AVANT DE REPOSITIONNER LE SELECTEUR DE CHANGEMENT DE TENSION.

1. Localiser le sélecteur de tension sur le panneau arrière.
2. En utilisant un tournevis à lame plate, régler sur la position appropriée 230 V ou 115 V en fonction de la tension locale.



Commandes et connecteurs

Panneau avant

❶ Interrupteur d'alimentation (POWER)

Appuyer pour mettre l'alimentatio. Appuyer à nouveau pour couper l'alimentation.
Quand l'alimentation est mise, l'indicateur au-dessus de l'interrupteur s'allume.

❷ Prise de casque d'écoute (PHONES)

Cette prise est pour le raccordement d.un casque d'écoute stéréo avec une fiche stéréo standard 1/4" (6,35 mm de diamètre)

❸ Touches de sélection de haut-parleurs (SPEAKERS)

Ces touches sont utilisées pour sélectionner les enceintes acoustiques A et/ou B.
Remarque:
Si une enceinte acoustique avec une impédance de moins de 6 ohms raccordée, ne pas appuyer simultanément sur les touches SPEAKERS A et B.

❹ Commandes de tonalité (BASS/TREBLE)

Ces deux commandes de tonalité

– BASS et TREBLE – peuvent être utilisées pour obtenir une réponse en fréquence "plate" ou une tonalité qui répond à vos goûts personnels d'écoute. La commande BASS ajuste les fréquence basses et TREBLE, les fréquence élevées. Si la touche SOURCE DIRECT est enfoncée, la réponse en fréquence est toujours plate quelque soit le réglage des commandes BASS et TREBLE.

❺ Touche de contour (LOUDNESS)
Presser ce commutateur sur ON (l'indicateur au-dessus de la touche s'allume) pour relever la réponse des fréquences hautes et basses en écoutant le son à un niveau relativement bas. Normalement placer ce commutateur sur la position OFF (l'indicateur est éteint).

❻ Touche SOURCE DIRECT
Quand cette touche est pressée et que l'indicateur audessus est allumé, le signal sélectionné par le sélecteur INPUT SELECTOR est raccordé directement au circuit de commande de VOLUME, contournant les commandes BASS, TREBLE, BALANCE, LOUDNESS et les circuits SUBSONIC pour qu'une qualité de signal plus grande soit obtenue. Quand le mode SOURCE Direct est sélectionné, l'indicateur s'allume et seules la commande VOLUME et les touches REC SELECTOR et MUTING sont efficaces. Cette fonction est maintenue jusqu'à la prochaine pression sur la touche.

❼ Touche SUBSONIC (A-X3030 seulement)
Quand cette touche est pressée, le bruit basse fréquence à cause du ronflement du moteur, etc. peut être coupé.

❽ Sélecteur d'enregistrement (REC SELECTOR)
Ce commutateur est utilisé pour sélectionner la source des signaux à sortir aux prises TAPE REC sur le panneau arrière, à enregistrer. Quand le sélecteur REC SELECTOR est dans la position SOURCE, le signal sélectionné par le sélecteur INPUT SELECTOR peut être enregistré.

❾ Sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR)
Tourner le sélecteur pour choisir la source d'entrée requise en lecture, parmi TAPE1/DAT, TAPE2, TUNER, CD, PHONO et AUX.

❿ Commande de balance (BALANCE)
Cette commande est utilisée pour régler la balance entre les canaux gauche et droit. Normalement régler sur la position centrale (à déclic).

⓫ Touche de silencieux (MUTING) (A-X3030 seulement)
Appuyer sur cette touche pour réduire momentanément le gain de –20 dB.

Remarque:
Si cette touche est relâchée quand le niveau du volume est trop élevé, les haut-parleurs peuvent être endommagés. Faire attention.

⓬ Prise de microphone (MIC) et commande de niveau micro (MIC LEVEL)
Avec le microphone branché à cette prise, le son capté par le microphone sera entendu avec le son de la source sélectionnée par les touches INPUT SELECTOR. Si le mixage de microphone est requis, brancher le microphone dans la prise MIC régler le niveau d'entrée de microphone avec la commande MIC LEVEL.
Noter que le son de la prise MIC ne peut pas être enregistré, bien que le mélange microphone soit possible.

⓭ Commande de volume (VOLUME)
Cette commande est utilisée pour régler le niveau des signaux sorties vers les enceintes acoustiques et le casque d'écoute.

Panneau arrière

⓮ Borne de masse (GND)
Raccorder le fil de masse du tourne-disque à cette borne.

⓯ Prises d'entrée phono (PHONO)
Raccorder un tourne-disque avec une cartouche à aimant mobile (MM) à ces prises. Si du ronflement se produit en lisant des disques, c'est que le tourne-disque n'est pas mis correctement à la masse. Dans ce cas, raccorder correctement le fil de masse du tourne-disque à la borne GND.

⓰ Prises d'entrée TUNER
Raccorder les prises de sortie du tuner (T-X4030, etc.) à ces prises.

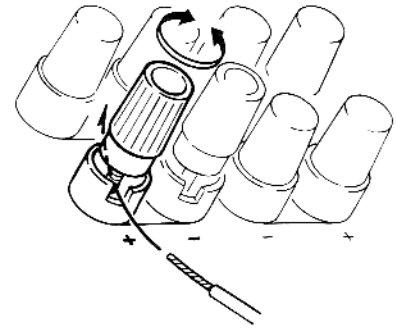
⓱ Prises d'entrée AUX
Raccorder les prises de sortie audio du magnétoscope à ces prises.

⓲ Prises d'entrée CD
Ces prises sont utilisées pour le raccordement d'un appareil source de signal de haut niveau supplémentaire tel un lecteur de disque compact, une platine à cassette (lecture), etc. Raccorder les prises de sortie de l'appareil à ces prises.

⓳ Prises TAPE 1/DAT PLAY/REC
Ces prises sont utilisées pour le raccordement d'une platine à cassette (ou platine cassette audionumerique). Raccorder les prises de sortie (LINE OUT) de la platine à cassette aux prises PLAY et raccorder les prises d'entrée (LINE IN) de la platine aux prises REC.

⓴ Prises TAPE 2 (PLAY/REC)
Ces prises sont utilisées pour le raccordement d'une seconde platine à cassette. Raccorder les prises de sortie (LINE OUT) de la platine à cassette aux prises PLAY et les prises d'entrée (LINE IN) aux prises REC.

㉑ Bornes de haut-parleurs (SPEAKERS)
Deux paires de haut-parleurs peuvement être raccordées à ces prises. Raccorder la paire principale aux vornes du système A, et racorder la seconde paire aux bornes du système B. Vous pouvez sélectionner système A et/ou B avec les touches de sélection SPEAKERS sur le panneau avant. Raccorder les fils de haut-parleur aux bornes SPEAKERS A/B comme montré sur le schéma.



- Introduire l'extrémité dénudée du cordon dans le trou du connecteur et tourner le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre pour serrer. Après serrage, vérifier que le cordon tient bien en tirant dessus gentiment.

ATTENTION:
Auand une paire de haut-parleurs est utilisée, utiliser des haut-parleurs avec une impédance de 4 ohms ou plus. Si deux paires de haut-parleurs sont utilisées, bien utiliser des haut-parleurs avec une impédance de 8 ohms ou plus.

㉒ Sélecteur de tension (modèles d'exportation générale seulement)
Voir "Changement de tension" à la page 7.

㉓ Cordon secteur
Le brancher à une prise secteur. La tension correcte pour le fonctionnement de votre appareil est imprimée sur le panneau arrière.

Fonctionnement

Procédure de fonctionnement simplifiée

En faisant fonctionner votre appareil pour la première fois, suivre ces instructions simplifiées.

1. Placer la commande de volume (VOLUME) sur la position "0".
2. Régler la commande LOUDNESS sur OFF et la commande BALANCE sur "0".
3. Régler la touche SOURCE DIRECT sur ON.
4. Placer la commande BALANCE sur sa position centrale (à déclic)
5. Régler REC SELECTOR sur la position "OFF".
6. Appuyer sur l'interrupteur POWER pour mettre l'alimentation.
7. Sélectionner la source d'entrée voulue en réglant le sélecteur INPUT SELECTOR sur la position voulue.
8. Sélectionner l'enceinte acoustique à utiliser avec les touches de sélection SPEAKERS.
9. Lancer la lecture de l'appareil source, et augmenter progressivement le volume au niveau requis avec la commande VOLUME.
10. Presser la touche SOURCE DIRECT sur OFF (l'indicateur au-dessus s'éteint) et ajuster la tonalité comme requis avec les commandes de tonalité BASS et TREBLE.
    - En écoutant de la musique avec le volume tourné sur faible, si la touche LOUDNESS est pressée, l'effet musical sera relevé.

Remarque:
Pour le fonctionnement d'appareils raccordés à l'A-X3030/A-X1030, se reporter au manuel du propriétaire des appareils.

Ecoute des émissions radio

1. Mettre l'alimentation du syntoniseur raccordé à l'A-X3030/A-X1030.
2. Appuyer sur l'interrupteur POWER de l'A-X3030/A-X1030 pour mettre l'alimentation.
3. Régler le sélecteur INPUT SELECTOR sur la position TUNER. (Se reporter au manuel du propriétaire du syntoniseur raccordé.)
4. Régler le volume et la tonalité avec les commandes VOLUME, BASS et TREBLE, comme requis.

Ecoute de disques ou de disque compacts

1. Mettre l'alimentation du tourne-disque ou du lecteur de disque compact raccordé à l'A-X3030/A-X1030.
2. Appuyer sur l'interrupteur POWER de l'A-X3030/A-X1030 pour mettre l'alimentation.
3. Régler le sélecteur INPUT SELECTOR soit sur la position PHONO ou CD.
4. Faire fonctionner le tourne-disque ou le lecteur de disque compact pour lancer la lecture. (Se reporter au manuel du propriétaire du tourne-disque ou du lecteur de disque compact.)
5. Régler le volume et la tonalité avec les commandes VOLUME, BASS et TREBLE, comme requis.

Lecture de cassette

1. Mettre l'alimentation de la platine à cassette raccordée à l'A-X3030/A-X1030.
2. Appuyer sur l'interrupteur POWER de l'A-X3030/A-X1030 pour mettre l'alimentation.
3. Régler le sélecteur INPUT SELECTOR soit sur la position TAPE1/DAT ou TAPE2.
4. Faire fonctionner la platine à cassette pour lancer la lecture. (Se reporter au manuel du propriétaire de la platine à cassette.)
5. Régler le volume et la tonalité avec les commandes VOLUME, BASS et TREBLE, comme requis.

Enregistrement de bande

1. Mettre l'alimentation de la platine à cassette utilisée pour l'enregistrement.
2. Appuyer sur l'interrupteur POWER de l'A-X3030/A-X1030 pour mettre l'alimentation.
3. Régler le sélecteur REC SELECTOR sur la position correspondant à la source à enregistrer: TUNER, CD, PHONO, etc.
4. Régler le sélecteur INPUT SELECTOR sur la position correspondant à la source à enregistrer.
5. Lancer la lecture de la source programme à enregistrer.
6. Faire fonctionner la platine à cassette pour l'enregistrement, en réglant correctement le niveau d'enregistrement. (Pour des détails, se reporter au manuel du propriétaire de la platine à cassette utilisée pour l'enregistrement.)

Enregistrement de bandes tout en écoutant une autre source

Avec l'A-X3030/A-X1030, deux sources différentes peuvent être sélectionnées en même temps, l'une peut être entendue par les haut-parleurs, l'autre peut être enregistrée. Par exemple, tout en écoutant un disque audionumérique ou normal, vous pouvez enregistrer une autre source comme une émission FM ou effectuer des copies de bande à bande.

Pour cela, la source à écouter des haut-parleurs est sélectionnée avec les touches INPUT SELECTOR tandis que la source à enregistrer (ou copier) est sélectionnée en utilisant le sélecteur REC SELECTOR. Quand ceci est fait, l'enregistrement est fait comme décrit ci-dessus. Pour contrôler le son à enregistrer (ou copier), utiliser le casque d'écoute raccordé à la platine à cassette utilisée pour l'enregistrement, ou appuyer sur la touche INPUT SELECTOR correspondante.

Copie de bande

La position "TAPE 2 ► 1" (ou "TAPE 1/DAT ► 2") de REC SELECTOR vous permet de copier de la platine 1 à 1 (ou 1 à 2). Pendant la copie, vous pouvez écouter une autre source sans affecter la copie.

Exemple:
Pour copier de la platine raccordée à TAPE 1/DAT sur la platine raccordée à TAPE 2:

1. Placer le sélecteur REC SELECTOR sur la platine 1 sur la position "TAPE 1/DAT ► 2".
2. Régler la platine de lecture (platine 1) en mode de lecture, et platine d'enregistrement (platine 2) en mode d'enregistrement, en réglant correctement le niveau d'enregistrement. (Se reporter aux manuels du propriétaire des platines utilisées.)
3. Régler le sélecteur INPUT SELECTOR soit sur la position TAPE1/DAT.

ATTENTION:
Du matériel protégé par copyright ne doit pas être copié.

Caractéristiques techniques

Puissance de sortie continue:
A-X3030:
RMS: 60 W + 60 W (20 à 20.000 Hz, 8 ohms, DHT de 0,02 %)
75 W + 75 W (20 à 20.000 Hz, 4 ohms, DHT de 0,04 %)
DIN (1 kHz): 72 W + 72 W (8 ohms)
100 W + 100 W (4 ohms)
A-X1030:
RMS: 40 W + 40 W (20 à 20.000 Hz, 8 ohms, DHT de 0,02 %)
50 W + 50 W (20 à 20.000 Hz, 4 ohms, DHT de 0,04 %)
DIN (1 kHz): 55 W + 55 W (8 ohms)
72 W + 72 W (4 ohms)
Puissance de sortie dynamique (EIA)
A-X3030: 78 W + 78 W (8 ohms)
115 W + 115 W (4 ohms)
A-X1030: 58 W + 58 W (8 ohms)
90 W + 90 W (4 ohms)
Distorsion harmonique totale

A-X3030: 0,008 % (1 kHz, 8 ohms, puissance de sortie nominale continue)
0,02 % (20 à 20.000 Hz, 8 ohms, puissance de sortie nominale continue)
0,015 % (1 kHz, 4 ohms, puissance de sortie nominale continue)
0,04 % (20 à 20.000 Hz, 4 ohms, puissance de sortie nominale continue)
A-X1030: 0.0085 % (1 k Hz, 8 ohms, puissance de sortie nominale continue)
0,02 % (20 à 20.000 Hz, 8 ohms, puissance de sortie nominale continue)
0,017 % (1 kHz, 4 ohms, puissance de sortie nominale continue)
0,04 % (20 à 20.000 Hz, 4 ohms, puissance de nominale continue)

Sensibilité d'entrée/impédance:
PHONO: 2,5 mV/47 kohms
CD, TUNER, AUX, TAPE 1/2: 150 mV/30 kohms
MIC: 0,6 mV/47 kohms

Rapport signal sur bruit (IHF-A):
Phono: 72 dB (2,5 mW)
Ligne: 101 dB

Niveau de sortie/impédance: TAPE 1/DAT, TAPE 2: 150 mV/1 kohms

Réponse en fréquence: PHONO: 20 à 20.000 Hz, ±0,5 dB
(RIAA) CD, TUNER, AUX, TAPE 1/2: 5 à 100.000 Hz, -3 dB

Commande de tonalité: Graves: ±10 dB (100 Hz)
Aigus: ±10 dB (10 kHz)

Commande de contour: +8/+6 dB à 100 Hz/10 kHz

Filtre subsonique (A-X3030 seulement): 15 Hz (6 dB/oct.)

Silencieux (A-X3030 seulement): -20 dB

Alimentation/Consommation:
115/230 V CA, 50/60 Hz, 550 W (A-X3030), 410 W (A-X1030) (exportation générale)
230 V CA, 50 Hz, 550 W (A-X3030), 410 W (A-X1030) (Europe)
240 V CA, 50 Hz, 630 W (A-X3030), 480 W (A-X1030) (Royaume-Uni/Australie)

Dimensions (L x H x P): 435 x 125 x 354 mm

Poids (net): 9,0 kg (A-X3030)
7,8 kg (A-X1030)

Des améliorations peuvent apporter des modifications dans les caractéristiques techniques et générales sans préavis.

Sicherheitsmaßnahmen

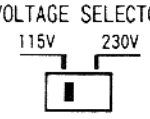
Aufstellen des Geräts

Da das Gerät über einen leistungsfähigen Hauptverstärker verfügt, wird von der Rück- und Oberseite das Geräts Wärme abgestrahlt, weshalb der Betrieb an einem gut belüfteten Ort empfohlen wird. Vermeiden Sie Betriebsbedingungen, bei denen das Gerät direktem Sonnenlicht, hohen Temperaturen, hoher Luftfeuchtigkeit und Staub ausgesetzt ist. Überlange Zuleitungen, besonders zu den Lautsprechern können zu einer Verminderung der Tonqualität führen. Halten Sie daher die Zuleitungen so kurz wie möglich.

Spannungsumstellung

(nur allgemeine Exportmodelle)
VOR UMSTELLUNG DES NETZSPANNUNGSWÄHLERS UNBEDINGT DAS NETZKABEL ABZIEHEN!

1. Der Spannungswähler befindet sich an der Geräterückseite.
2. Mit einem Flachklingen-Schraubendreher wie erforderlich auf Position 230 V oder 115 V stellen.



Bedienelemente und Anschlußbuchsen

Gerätevorderseite

❶ Netzschalter (POWER)

Für die Ein- und Ausschaltung des Geräts. Bei eingeschaltetem Gerät leuchtet die über dem Schalter befindliche Anzeige.

❷ Kopfhörerbuchse (PHONES)

Für Anschluß eines Kopfhörers mit Stereo-Klinkenstecker (6,35 mm Durchmesser).

❸ Lautsprecherwahltasten (SPEAKERS)

Für die Vorwahl von Lautsprecherpaar A und/oder B.

Hinweis:
Sind Lautsprecher mit einer Impedanz von unter 6 Ohm angeschlossen, nicht beide Lautsprecherpaare gleichzeitig benutzen.

❹ Tiefen- und Höhenregler (BASS/TREBLE)

Für eine Klangregelung nach Ihrem Geschmack, mit linearem Frequenzgang oder bei Betonung der niedrigen bzw. hohen Frequenzen: BASS-Regler für niedrige Frequenzen, TREBLE-Regler für hohe Frequenzen. Bei zugeschalteter SOURCE DIRECT Funktion liegt stets linearer Frequenzgang vor, ungeachtet der BASS- und TREBLE-Höhenreglereinstellung.

❺ Loudness-Taste (LOUDNESS)

Die Loudness-Funktion bei niedriger Lautstärke zuschalten (die über der Taste befindliche Anzeige leuchtet), um die tiefen und hohen Frequenzbereiche zu verstärken. Im Normalfall nicht verwenden (die Anzeige leuchtet nicht).

❻ Taste für Signal-Direktschaltung (SOURCE DIRECT)

Bei zugeschalteter Funktion (die über der Taste befindliche Anzeige leuchtet) wird das Signal der mit INPUT SELECTOR gewählten Programmquelle direkt an den Lautstärkereglerschaltkreis gelegt. Das Signal wird nicht durch Bass-, Höhen-, Balance-, Loudness- sowie Subsonic-Schaltkreise geleitet, so daß eine höhere Signalqualität vorliegt. Bei zugeschalteter Funktion arbeiten nur VOLUME-Regler, REC SELECTOR-Schalter und MUTING-Taste. Die Taste nochmals betätigen, um diese Funktion abzuschalten.

❼ Rumpelfilter-Taste (SUBSONIC) (nur A-X3030)

Tiefpegelige Störungen, wie Motorbrummen etc., können unterdrückt werden.

❽ Aufnahmewahlschalter (REC SELECTOR)

Bestimmt die für Aufnahme vorgesehene Programmquelle, die an den TAPE REC-Buchsen abgegeben wird. In Position SOURCE kann das mit INPUT SELECTOR gewählte Signal aufgenommen werden.

❾ Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR)

Bestimmt die Wiedergabeprogrammquelle: TAPE 1/DAT, TAPE 2, TUNER, CD, PHONO und AUX.

❿ Balanceregler (BALANCE)

Für die Balanceregelung zwischen linkem und rechtem Lautsprecher. Im Normalfall auf die einrastbare Mittelposition stellen.

⓫ Stummschalttaste (MUTING) (nur A-X3030)

Für eine kurzzeitige Verstärkungsabsenkung um −20 dB.

Hinweis:
Wird diese Funktion bei hoher Lautstärkeeinstellung abgeschaltet, können die Lautsprecher beschädigt werden!

⓬ Mikrofonbuchse/-pegelregler (MIC/MIC LEVEL)

Das Signal des hier angeschlossenen Mikrofons kann zur mit der INPUT SELECTOR-Taste vorgewählten Signalquelle gemischt werden. Der Mischpegel kann über den MIC LEVEL-Pegelregler bestimmt werden.
Das Signal des hier angeschlossenen Mikrofons kann nicht aufgenommen werden. Die Mikrofoneinblendung zu einer Programmquelle ist jedoch möglich.

⓭ Lautstärkeregler (VOLUME)

Für die Lautstärkeregelung von Lautsprechern und Kopfhörer.

Geräterückseite

⑭ Erdungsanschluß (GND)
Hier das Erdungskabel eines Plattenspielers anschließen.

⑮ Phono-Eingang (PHONO)
Hier einen Plattenspieler mit Magnet-Tonabnehmersystem (MM) anschließen. Wenn bei Schallplattenwiedergabe Brummstörungen auftreten, ist der Plattenspieler nicht ordnungsgemäß geerdet. In diesem Fall das Plattenspieler-Erdungskabel am GND-Anschluß anbringen.

⑯ Tuner-Eingang (TUNER)
Mit den Ausgangsbuchsen eines Tuner (T-X4030 etc.) verbinden.

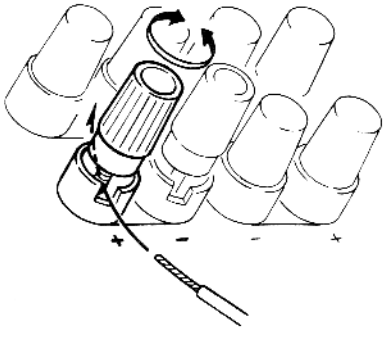
⑰ AUX-Eingangsbuchsen (AUX)
Mit den Audio-Ausgangsbuchsen eines Videorekorders verbinden.

⑱ CD-Eingang (CD)
Diese Buchsen sind für den Anschluß einer weiteren hochpegeligen Signalquelle wie CD-Player, Bandgerät, etc. vorgesehen. Mit den Ausgangsbuchsen einer Komponente verbinden.

⑲ Bandeingang/-ausgang 1 (TAPE 1/DAT (PLAY/REC))
Für den Anschluß eines Cassettendecks (oder DAT-Recorder). An die PLAY-Buchsen muß das Line-Ausgangssignal des Cassettendecks gelegt werden, die REC-Buchsen liefern das Signal für den Line-Eingang des Cassettendecks.

⑳ Bandeingang/-ausgang 2 (TAPE 2 (PLAY/REC))
Für den Anschluß eines zweiten Cassettendecks. An die PLAY Buchsen muß das Line-Ausgangssignal des Cassettendecks gelegt werden, die REC-Buchsen liefern das Signal für den Line-Eingang des Cassettendecks.

㉑ Lautsprecherklemmen (SPEAKERS)
Es können zwei Paar Lautsprecher angeschlossen werden. Die hauptsächlich verwendeten Lautsprecher an die Klemmen A, ein zusätzliches Lautsprecherpaar an Klemmen B anschließen. Die Lautsprecher können über die SPEAKERS-Wahltasten (A/B) angewählt werden.
Den Anschluß an SPEAKERS A oder B wie im Diagramm gezeigt vornehmen.



- Das abisolierte Ende des Lautsprecherkabels jeweils in die Öffnung einführen und den Knopf im Uhrzeigersinn drehen, um den Anschluß zu sichern. Um den Anschluß auf festen Sitz zu überprüfen, leicht am Lautsprecherkabel ziehen.

VORSICHT:
Bei Anschluß von einem Lautsprecherpaar Lautsprecher mit einer Impedanz von 4 Ohm oder darüber verwenden. Bei Anschluß von 2 Lautsprecherpaaren ausschließlich Lautsprecher mit einer Impedanz von über 8 Ohm verwenden.

㉒ Spannungswähler (Nur allgemeine Exportmodelle)
Siehe "Spannungsumstellung" auf Seite 10.

㉓ Netzkabel
Die zulässige Netzspannung ist an der Geräterückseite aufgedruckt.

Betrieb

Vereinfachte Bedienschritte

Beim ersten Gebrauch des Geräts diese vereinfachten Bedienschritte befolgen.

1. Den VOLUME-Regler auf "0" stellen.
2. Die Loudnessfunktion abschalten und den BALANCE-Regler in Position "0" bringen.
3. SOURCE DIRECT zuschalten.
4. Den BALANCE-Regler auf seine einrastbare Mittelposition stellen.
5. Den REC SELECTOR auf OFF stellen.
6. Mit dem POWER-Schalter einschalten.
7. Mit INPUT SELECTOR die erforderliche Programmquelle bestimmen.
8. Mit der SPEAKERS-Wahltaste die Lautsprecher vorwählen.
9. Die Signalquelle auf Wiedergabe schalten und den VOLUME-Regler langsam auf die gewünschte Lautstärke einstellen.
10. SOURCE DIRECT abschalten (die zugehörige Anzeige erlischt) und den Klang mit BASS- und TREBLE-Regler einstellen.
    - Bei Wiedergabe mit niedriger Lautstärke kann mit der LOUDNESS-Taste eine Klangverbesserung erzielt werden.

Hinweis:
Angaben zur Bedienung der am A-X3030/A-X1030 angeschlossenen Komponente finden Sie in der jeweils zugehörigen Bedienungsanleitung.

Radioempfang

1. Den am A-X3030/A-X1030 angeschlossenen Tuner einschalten.
2. Den A-X3030/A-X1030 mit dem POWER-Schalter einschalten.
3. Den INPUT SELECT-Schalter in Position TUNER bringen. (Siehe die Tuner-Bedienungsanleitung.)
4. Lautstärke und Klang wie gewünscht mit VOLUME-, BASS- und TREBLE-Regler einstellen.

Schallplatten- oder CD-Wiedergabe

1. Den am A-X3030/A-X1030 angeschlossenen Plattenspieler oder CD-Player einschalten.
2. Den A-X3030/A-X1030 mit dem POWER-Schalter einschalten.
3. Den INPUT SELECT-Schalter in Position PHONO bzw. CD bringen.
4. Plattenspieler oder CD-Player auf Wiedergabe schalten. (Siehe die zugehörige Bedienungsanleitung.)
5. Lautstärke und Klang wie gewünscht mit VOLUME-, BASS- und TREBLE-Regler einstellen.

Bandwiedergabe

1. Das am A-X3030/A-X1030 angeschlossene Cassettendeck einschalten.
2. Den A-X3030/A-X1030 mit dem POWER-Schalter einschalten.
3. Den INPUT SELECT-Schalter in Position TAPE1/DAT bzw. TAPE2 bringen.
4. Das Cassettendeck wie erforderlich bedienen. (Siehe die zugehörige Bedienungsanleitung.)
5. Lautstärke und Klang wie gewünscht mit VOLUME-, BASS- und TREBLE-Regler einstellen.

Bandaufnahme

1. Das Aufnahme-Cassettendeck einschalten.
2. Den A-X3030/A-X1030 mit dem POWER-Schalter einschalten.
3. Den REC SELECTOR-Schalter der zur Aufnahme vorgesehenen Programmquelle entsprechend einstellen: TUNER, CD, PHONO etc.
4. Den INPUT SELECTOR-Schalter der zur Aufnahme vorgesehenen Programmquelle entsprechend einstellen.
5. Die Signalquelle abspielen.
6. Das Aufnahme-Cassettendeck wie erforderlich bedienen. (Siehe die zugehörige Bedienungsanleitung.)

Bandaufnahme bei gleichzeitiger Wiedergabe von einer anderen Signalquelle

Beim A-X3030/A-X1030 können gleichzeitig zwei Signalquellen vorgewählt werden: eine für Aufnahme, die andere für die Wiedergabe über Lautsprecher.
Während Sie sich z.B. eine CD oder Schallplatte anhören, können Sie gleichzeitig z.B. eine UKW-Sendung aufnehmen oder Bandkopien anfertigen.
Hierzu die über Lautsprecher wiederzugebende Signalquelle mit einer der INPUT SELECTOR-Tasten vorwählen, die Aufnahmeoder Kopiersignalquelle über die REC SELECTOR-Taste bestimmen. Hierauf kann der Aufnahmevorgang wie oben beschrieben erfolgen. Um den Ton der Aufnahme-Signalquelle zu überwachen, Kopfhörer verwenden, oder die entsprechende INPUT SELECTOR-Taste betätigen.

Bandkopieren

Bei auf "TAPE 2 ► 1" (oder "TAPE 1/DAT ► 2") gestelltem REC SELECTOR-Regler kann ein Band von Bandgerät 1 auf Bandgerät 2 (bzw. umgekehrt) überspielt werden Während der Überspielung kan auf eine andere Signalquelle geschaltet werden, ohne daß der Überspielbetrieb beeinträchtigt wird.

Beispiel:
Bei Überspielen vom an TAPE 1/DAT angeschlossenen Cassettendeck zum an TAPE 2 angeschlossenen Cassettendeck:

1. Den REC SELECTOR auf "TAPE 1/DAT ► 2" stellen.
2. Das Wiedergabegerät (Deck 1) auf Wiedergabe schalten, das Aufnahmegerät (Deck 2) auf Aufnahme. Auf eine geeignete Aufnahmepegelaussteuerung achten. (Siehe Bedienungsanleitung des Bandgeräts.)
3. Den INPUT SELECT-Schalter in Position TAPE1/DAT bringen oder einen Kopfhörer an die PHONES-Buchse anschließen.

Technische Daten

Ausgangsleistung:
A-X3030:
RMS: 60 W + 60 W
(20 – 20.000 Hz, 8 Ohm, Klirrfaktor 0,02 %)
75 W + 75 W
(20 – 20.000 Hz, 4 Ohm, Klirrfaktor 0,04 %)
DIN (1 kHz): 72 W + 72 W (8 Ohm)
100 W + 100 W (4 Ohm)
A-X1030:
RMS: 40 W + 40 W
(20 – 20.000 Hz, 8 Ohm, Klirrfaktor 0,02 %)
50 W + 50 W
(20 – 20.000 Hz, 4 ohm, Klirrfaktor 0,04 %)
DIN (1 kHz): 55 W + 55 W (8 Ohm)
72 W + 72 W (4 Ohm)
Dynamikleistung (EIA)
A-X3030: 78 W + 78 W (8 Ohm)
115 W + 115 W (4 Ohm)
A-X1030: 58 W + 58 W (8 Ohm)
90 W + 90 W (4 Ohm)
Klirrfaktor
A-X3030: 0,008 % (1 kHz, 8 Ohm, bei Nenn-Ausgangsleistung)
0,02 % (20 – 20.000 Hz, 8 Ohm, bei Nenn-Ausgangsleistung)
0,015 % (1 kHz, 4 Ohm, bei Nenn-Ausgangsleistung)
0,04 % (20 – 20.000 Hz, 4 Ohm, bei Nenn-Ausgangsleistung)
A-X1030: 0,01 % (20 – 20.000 Hz, 8 Ohm, bei Nenn-Ausgangsleistung)
0,02 % (20 – 20.000 Hz, 8 Ohm, bei Nenn-Ausgangsleistung)
0,017 % (1 kHz, 4 Ohm, bei Nenn-Ausgangsleistung)
0,04 % (20 – 20.000 Hz, 4 Ohm, bei Nenn-Ausgangsleistung)
Eingangsempfindlichkeit/Impedanz:
PHONO: 2,5 mV/47 kOhm
CD, TUNER, AUX, TAPE 1/2:
150 mV/30 kOhm
MIC: 0,6 mV/47 kOhm
Störspannungsabstand (IHF-A):
Phono: 72 dB (2,5 mW)
Line: 101 dB
Ausgangspegel/-impedanz: TAPE 1/DAT, TAPE 2: 150 mV/1 kOhm
Frequenzgang: PHONO: 20 – 20.000 Hz, ±0,5 dB (RIAA)
CD, TUNER, AUX, TAPE 1/2: 5 – 100.000 Hz, -3 dB
Klangregler: Tiefen: ±10 dB (100 Hz)
Höhen: ±10 dB (10 kHz)
Loudnessregelung: +8/+6 dB bei 100 Hz/10 kHz
Subsonoc-Filter (nur A-X3030): 15 Hz (6 dB/Oktave)
Stummschaltung (nur A-X3030): -20 dB
Spannungsversorgung/Leistungsaufnahme:
115/230 V Wechselspannung, 50/60 Hz, 550 W (A-X3030), 410 W (A-X1030)
(Allgemeines Exportmodell)
230 V Wechselspannung, 50 Hz, 550 W (A-X3030), 410 W (A-X1030)
(Europa)
240 V Wechselspannung, 50Hz, 630 W (A-X3030), 480 W (A-X1030)
(Großbritannien/Australien)
Abmessungen (BxHxT): 435 x 125 x 354 mm
Gewicht (netto): 9,0 kg (A-X3030)
7,8 kg (A-X1030)

Verbesserungen bei Leistungsdaten und Ausstattung vorbehalten.

Precauzioni

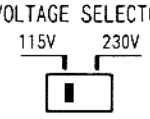
Posizionamento dell'apparecchio

Dal momento che l'apparecchio dispone di un potente amplificatore, esso irradia calore dalle parti posteriore e superiore, e si consiglia pertanto di utilizzarlo in una zona ben ventilata. Evitare zone poste alla diretta luce del sole, e zone ad alta temperatura, o molto umide o polverose.
Cavi di collegamento eccessivamente lunghi, particolarmente verso gli altoparlanti, possono risultare in una deteriorazione del suono. Mantenere quindi i cavi di collegamento quanto più corti possibile.

Conversione del voltaggio

(Solamente per i modelli generali per l'esportazione)
RICORDARSI DI STACCARE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE DALLA PRESA ALLA PARETE PRIMA DI PROCEDERE A MODIFICARE LA POSIZIONE DEL COMMUTATORE DI VOLTAGGIO DEL CONVERTITORE.

1. Individuare il selettore di voltaggio sul pannello posteriore.
2. Usando un cacciavite a lama piatta, selezionare la posizione (230 V o 115 V) appropriata, relativa alla zona di utilizzazione.



Comandi e collegamenti

Pannello anteriore

❶ Interruttore di accensione (POWER)

Premerlo per accendere l'apparecchio. Premerlo di nuovo per spegnerlo.
Ogni volta che l'alimentazione viene attivata l'indicatore sopra all'interruttore si illumina.

❷ Presa per la cuffia (PHONES)

Questa presa serve al collegamento di una cuffia stereo dotata di una spina stereofonica standard da 6,35 mm. Di diametro).

❸ Tasti per la selezione degli altoparlanti (SPEAKERS)

Usati per selezionare il sistema degli altoparlanti A e/o B.
Nota:
Quando viene utilizzato un sistema di altoparlanti con impedenza inferiore ad 6 Ohm, evitare di premere allo stesso tempo i tasti per entrambi gli altoparlanti SPEAKERS A e B.

❹ Controlli del tono per bassi e acuti (BASS/TREBLE)

Questi due comandi della tonalità, – BASS e TREBLE – possono essere utilizzati per ottenere una risposta in frequenza "piatta", o una tonalità che si adegui alle proprie preferenze individuali. Il comando BASS regola le frequenze basse, mentre quello TREBLE agisce sulle frequenze alte. Se si inserisce su ON il tasto SOURCE DIRECT, la risposta in frequenza è sempre piatta, indipendentemente dalle rispettive posizioni dei comandi BASS e TREBLE.

❺ Tasto LOUDNESS

Premere questo tasto (l'indicatore sopra al tasto si illumina) per aumentare la risposta alle alte e basse frequenze quando si ascolta il suono a basso livello. Lasciare normalmente disattivata questa funzione (l'indicatore sopra al tasto è spento).

❻ Tasto SOURCE DIRECT

Quando questo tasto viene premuto e l'indicatore sopra al tasto si illumina, il segnale selezionato per mezzo del selettore INPUT SELECTOR viene inviato direttamente al circuito del comando VOLUME senza passare attraverso i circuiti BASS, TREBLE, BALANCE, LOUDNESS e SUBSONIC per ottenere segnale di qualità superiore. Quando viene selezionato il modo SOURCE DIRECT, l'indicatore si illumina e solo il comando VOLUME ed i tasti REC SELECTOR e MUTING sono attivi. Questa funzione viene mantenuta fino a che il tasto non viene premuto nuovamente.

❼ Tasto SUBSONIC (solo per l'A-X3030)

Quando questo tasto viene premuto, i disturbi a bassa frequenza dovuti a fluttuazioni del motorino, ecc., vengono eliminati.

❽ Selettore REC SELECTOR

Questo selettore viene utilizzato per selezionare la fonte dei segnali che vengono emessi dalle prese TAPE REC sul pannello posteriore per la registrazione. Quando il selettore REC SELECTOR si trova nella posizione SOURCE può essere registrato il segnale selezionato per mezzo del selettore INPUT SELECTOR.

❾ Selettore INPUT SELECTOR

Ruotare il selettore per selezionare la fonte in ingresso per la riproduzione tra TAPE 1/ DAT, TAPE 2, TUNER, CD, PHONO ed AUX.

❿ Comando del bilanciamento (BALANCE)

Questo comando viene utilizzato per regolare il bilanciamento fra i canali sinistro e destro. Normalmente deve trovarsi sulla posizione centrale (a scatto).

⓫ Tasto MUTING (solo per l'A-X3030)

Premere questo tasto per ridurre temporaneamente il guadagno di –20 dB.

Nota:
Se questo tasto viene rilasciato quando il livello del volume è troppo alto i diffusori possono subire dei danni. Prestare attenzione.

⓬ Presa per il microfono (MIC) e controllo del livello relativo (MIC LEVEL)

Con il microfono inserito in questa presa, il suono percepito attraverso il microfono viene udito insieme al suono della sorgente selezionata tramite i tasti INPUT SELECTOR. Se è necessario il missaggio con il microfono, inserire il microfono stesso nella presa MIC e regolarne il livello di ingresso per mezzo del comando MIC LEVEL.
Notare che il segnale proveniente dalla presa MIC non può essere registrato per quanto il missaggio col microfono sia possibile.

⓭ Comando del volume (VOLUME)

Questo comando viene usato per regolare il livello dei segnali in uscita verso i sistemi degli altoparlanti e la cuffia.

Pannello posteriore

⓮ Terminale per messa a terra (GND)

Collegare a questo terminale il cavo per la messa a terra del giradischi.

⓯ Prese di ingresso PHONO

Collegare a queste prese un giradischi con cartuccia MM (a magnete mobile). Se si verificano ronzii durante la riproduzione dei dischi, ciò significa che il giradischi non è stato messo a terra in modo corretto. In tal caso controllare che il cavo della messa a terra sia stato collegato al terminale GND in modo appropriato.

⓰ Prese di ingresso TUNER

Collegare le prese di uscita del sintonizzatore (T-X4030, ecc.) a queste presse.

⓱ Prese di ingresso AUX

Collegare le prese di uscita audio del VCR a queste prese.

⓲ Prese di ingresso CD

Queste prese vengono usate per il collegamento di una sorgente addizionale di un segnale di alto livello, quali lettori per compact disc, deck per nastri (riproduzione) ed altro. Collegare a queste prese le prese di uscita del componente addizionale.

⓳ Prese TAPE1/DAT e PLAY/REC

Queste prese vengono utilizzate per il collegamento di un deck a nastro (o deck digital a cassette). Collegare le prese di uscita (LINE OUT) del deck alle prese PLAY e collegare le prese di ingresso (LINE IN) del deck alle prese REC.

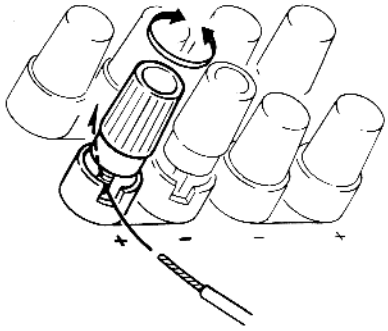
⑳ Prese TAPE 2 PLAY/REC

Queste prese vengono utilizzate per il collegamento di un secondo deck a nastro. Collegare le prese di uscita (LINE OUT) del deck alle prese PLAY, e collegare le prese di ingresso (LINE IN) del deck alle prese REC.

㉑ Terminali degli altoparlanti (SPEAKERS)

A questi terminali possono essere collegate due coppie di altoparlanti. Collegare la coppia principale ai terminali del sistema A, e quella secondaria ai terminali del sistema B.

Per mezzo dei tasti SPEAKERS del pannello anteriore è poi possibile selezionare il sistema A e/o il sistema B. Collegare i cavi degli altoparlanti ai terminali A/B come indicato in figura.



- Inserire l'estremità denudata del filo nel foro del connettore e quindi ruotare la manopola in senso orario per stringere. Dopo avere stretto il connettore, accertarsi che il filo sia ben fissato tirandolo leggermente.

AVVERTENZA:

Quando si usa una delle due coppie di altoparlanti, impiegare altoparlanti con impedenza uguale o superiore ad 4 Ohm. Se si usano entrambe le coppie di altoparlanti, è necessario che l'impedenza degli altoparlanti sia di 8 Ohm o più.

㉒ Selettore di voltaggio (solo per i modelli generali per l'esportazione)

Vedi il paragrafo "Conversione del voltaggio" a pag. 13.

㉓ Cavo di alimentazione

Inserirlo in una presa di corrente alternata di rete. Il corretto voltaggio necessario per il funzionamento dell'apparecchio è stampato sul pannello posteriore.

Funzionamento

Procedure di funzionamento semplificate

Quando si mette in funzione l'apparecchio per la prima volta, attenersi a queste istruzioni, assai semplificate.

1. Porre il comando VOLUME sulla posizione "0".
2. Disattivare il tasto LOUDNESS e portare il comando BALANCE su "0".
3. Attivare il tasto SOURCE DIRECT.
4. Porre i comandi BALANCE sulla posizione centrale (scatto).
5. Porre il REC SELECTOR sulla posizione "OFF".
6. Premere l'interruttore POWER per accendere l'apparecchio.
7. Selezionare la fonte in ingresso desiderata impostando il selettore INPUT SELECTOR sulla posizione del caso.
8. Per mezzo dei tasti di selezione SPEAKERS scegliere il sistema di altoparlanti che si intende usare.
9. Dare inizio alla riproduzione del componente sorgente prescelto e, gradualmente, alzare il volume, per mezzo dell'apposito comando VOLUME, sino al livello desiderato.
10. Disattivare il tasto SOURCE DIRECT (l'indicatore sopra al tasto si spegne) e regolare il tono come desiderato per mezzo dei comandi BASS e TREBLE.
    - Quando si ascolta della musica a basso volume, premere il tasto LOUDNESS per enfatizzare l'effetto musicale.

Nota:

Per il funzionamento dei componenti collegati all'A-X3030/A-X1030, fare riferimento ai rispettivi manuali di istruzioni.

Ascolto di transmissioni radio

1. Accendere il sintonizzatore collegato all'A-X3030/A-X1030.
2. Accendere l'A-X3030/A-X1030.
3. Impostare il selettore INPUT SELECTOR sulla posizione TUNER. (Vedere in proposito il manuale di istruzioni dell'apparecchio collegato).
4. Regolare il volume ed il tono come desiderato, agendo sui comandi VOLUME, BASS e TREBLE.

Ascolto di dischi o compact disc

1. Accendere il giradischi o il lettore CD collegati all'A-X3030/A-X1030.
2. Accendere l'A-X3030/A-X1030.
3. Impostare il selettore INPUT SELECTOR sulla posizione PHONO o CD.
4. Avviare il giradischi o il lettore CD per dare inizio alla riproduzione. (Vedere in proposito il manuale di istruzioni dell'apparecchio collegato).
5. Regolare il volume ed il tono come desiderato, agendo sui comandi VOLUME, BASS e TREBLE.

Ascolto di nastri

1. Accendere il deck collegato all'A-X3030/A-X1030.
2. Accendere l'A-X3030/A-X1030.
3. Impostare il selettore INPUT SELECTOR sulla posizione TAPE 1/DAT o TAPE 2.
4. Avviare il deck per dare inizio alla riproduzione. (Vedere in proposito il manuale di istruzioni dell'apparecchio collegato).
5. Regolare il volume ed il tono come desiderato, agendo sui comandi VOLUME, BASS e TREBLE.

Registrazione su nastro

1. Accendere il deck che si intende usare per la registrazione.
2. Accendere l'A-X3030/A-X1030.
3. Impostare il selettore REC SELECTOR sulla posizione corrispondente alla fonte da registrare: TUNER, CD, PHONO, ecc.
4. Impostare il selettore INPUT SELECTOR sulla posizione corrispondente alla fonte da registrare.
5. Dare inizio alla riproduzione della sorgente che si intende registrare.
6. Far funzionare il deck per la registrazione, regolando in modo appropriato il livello di registrazione. (Vedere in proposito il manuale di istruzioni dell'apparecchio collegato).

Registrazione di nastri mentre si ascolta un'altra sorgente sonora

Con l'A-X3030/A-X1030 è possibile selezionare allo stesso tempo due diverse sorgenti sonore, una delle quali può essere udita dagli altoparlanti (o dalla cuffia), mentre l'altra può essere registrata. Per esempio, mentre si sta ascoltando un compact disc, o un disco tradizionale, si può registrare da un'altra sorgente, quale una trasmissione radio FM, o effettuare una duplicazione da nastro a nastro.

A tale scopo, la sorgente che si intende ascoltare tramite altoparlante viene selezionata per mezzo dei tasti INPUT SELECTOR, mentre quella che deve essere registrata (o copiata) viene selezionata per mezzo dell'interruttore REC SELECTOR. Effettuate tutte le predisposizioni, procedere alla registrazione come descritto più sopra. Per controllare il suono che viene registrato (o copiato) utilizzare la cuffia, collegandola al deck che viene utilizzato per la registrazione.

Duplicazione nastri

Le posizioni "TAPE 2 ► 1" e "TAPE 1/DAT ► 2" del REC SELECTOR consentono di eseguire la duplicazione di un nastro fra due deck per registrazione. Nel corso della duplicazione, è possibile l'ascolto di un'altra sorgente senza influire sul processo di duplicazione.

Esempio:

Per duplicare dal deck collegato alle prese TAPE 1/DAT verso il deck collegato alle prese TAPE 2:

1. Disporre il REC SELECTOR sulla posizione "TAPE 1/DAT ► 2".
2. Porre il deck riproduttore (deck 1) nella modalità di riproduzione, ed il deck che registra (deck 2) in quella di registrazione, regolando opportunamente il livello di registrazione. Vedi in proposito il manuale di istruzioni dei due deck.
3. Impostare il selettore INPUT SELECTOR sulla posizione TAPE 1/DAT od inserire la cuffia nella presa PHONES del deck usato per la registrazione.

ATTENZIONE:
Il materiale protetto da diritti d'autore non può essere duplicato.

Dati tecnici

Potenza di uscita continua:
A-X3030:
RMS: 60 + 60 W (da 20 a 20.000 Hz, su 8 Ohm, a 0,02 % de distorsione armonica)
75 + 75 W (da 20 a 20.000 Hz, su 4 Ohm, a 0,04 % di distorsione armonica)
DIN (a 1 kHz): 72 + 72 W (su 8 Ohm)
100 + 100 W (su 4 Ohm)
A-X1030:
RMS: 40 + 40 W (da 20 a 20.000 Hz, su 8 Ohm, a 0,02 % di distorsione armonica)
50 + 50 W (da 20 a 20.000 Hz, su 4 Ohm, a 0,04 % di distorsione armonica)
DIN (a 1 kHz): 55 + 55 W (su 8 Ohm)
72 + 72 W (su 4 Ohm)
Potenza di uscita dinamica (EIA)
A-X3030: 78 + 78 W (su 8 Ohm)
115 + 115 W (su 4 Ohm)
A-X1030: 58 + 58 W (su 8 Ohm)
90 + 90 W (su 4 Ohm)
Distorsione armonica
A-X3030: 0,008 % (a 1 kHz, su 8 Ohm, alla potenza di uscita continua)
0,02 % (da 20 a 20.000 Hz, su 8 Ohm, alla potenza di uscita continua)
0,015 % (a 1 kHz, su 4 Ohm, alla potenza di uscita continua)
0,04 % (da 20 a 20.000 Hz, su 4 Ohm, alla potenza di uscita continua)
A-X1030: 0,0085 % (a 1 kHz, su 8 Ohm, alla potenza di uscita continua)
0,02 % (da 20 a 20.000 Hz, su 8 Ohm, alla potenza di uscita continua)
0,017 % (a 1 kHz, su 4 Ohm, alla potenza di uscita continua)
0,04 % (da 20 a 20.000 Hz, su 4 Ohm, alla potenza di uscita continua)
Sensibilità/impedenza d'ingresso:
PHONO: 2,5 mV/47 kOhm
CD, TUNER, AUX, TAPE 1/2:
150 mV/30 kOhm
Rapporto S/N (IHF-A):
PHONO: 72 dB (2,5 mW)
LINE: 101 dB
Livello/impedenza di uscita: TAPE 1/DAT, TAPE2: 150 mV/1 kOhm
Risposta in frequenza: PHONO: 20 – 20.000 Hz, ±0,5 dB (RIAA)
CD, TUNER, AUX, TAPE 1/2:
5 – 100.000 Hz, -3 dB
Controllo del tono: Bassi: ±10 dB (a 100 Hz)
Acuti: ±10 dB (a 10 kHz)
Contorno di sonorità: +8 dB a 100 Hz
+6 dB a 10 kHz
Filtro subsonico (solo per l'A-X3030):
15 Hz (6 dB/ottava)
Muting (solo per l'A-X3030): -20 dB
Alimentazione/consumo: 115/230 V CA, 50/60 Hz, 550 W (A-X3030), 410 W (A-X1030) (modello "exportazione generale")
230 V CA, 50 Hz, 550 W (A-X3030), 410 W (A-X1030) (modello per l'Europa)
240 V CA, 50 Hz, 630 W (A-X3030), 480 W (A-X1030) (modello per Gran Bretagna et Australia)
Dimensioni (L-H-P-): 435 x 125 x 354 mm
Peso (netto): 9,0 kg (A-X3030)
7,8 kg (A-X1030)

Eventuali miglioramenti possono risultare in modifiche senza preavviso alle caratteristiche o ai dati tecnici.

Precauciones

Instalación de la unidad

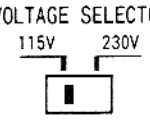
Puesto que esta unidad tiene un potente amplificador, la parte posterior y superior de la misma irradian calor, por lo tanto, se recomienda utilizarla en un lugar bien ventilado. Evite condiciones tales como alta temperatura, luz directa del sol, gran humedad y polvo. Un cableado excesivamente largo, especialmente en el caso de los altavoces, puede desmejorar el sonido. En consecuencia, utilice cables de conexión lo más cortos posibles.

Conversión de tensión

(Unicamente modelos de exportación general)

DESENCHUFE EL CABLE DE ALIMENTACION DEL TOMACORRIENTE DE ALTERNA ANTES DE REPOSICIONAR EL CONVERTIDOR DE TENSION.

1. Ubique el selector de tensión en el panel posterior.
2. Utilizando un destornillador de extremo plano, ajuste en la posición adecuada 230 V o 115 V de acuerdo con su zona.



Controles y conectores

Panel frontal

❶ Interruptor de alimentación (POWER)

Presione este interruptor para encender la unidad; presiónelo nuevamente para apagarla.

Siempre que se conecte la alimentación ON, se encenderá el indicador correspondiente.

❷ Jack para auriculares (PHONES)

Este jack se utiliza para conectar auriculares estereofónicos con una clavija tipo telefónico de 6,35 mm.

❸ Botones selectores de altavoces (SPEAKERS)

Estos botones se utilizan para seleccionar los sistemas de altavoces A y/o B.

Nota:

Cuando conecte un sistema de altavoces con una impedancia inferior a 6 ohmios, no presione simultáneamente los botones SPEAKERS A y B.

❹ Controles de tono grave (BASS)/ agudo (TREBLE)

Estos dos controles de tono –BASS y TREBLE– pueden utilizarse para obtener una respuesta de frecuencia "plana" o un tono que se adecúe a su gusto particular. El control BASS ajusta las bajas frecuencias y el control TREBLE ajusta las altas frecuencias. Si se activa el botón SOURCE DIRECT, la resquesta será siempre plana independientemente de la posición de los controles BASS y TREBLE.

❺ Tecla de sonoridad (LOUDNESS)

Presione este interruptor ubicándolo en ON (se encenderá el indicador correspondiente) para reforzar la respuesta de las altas y bajas frecuencias cuando escuche un sonido relativamente bajo. Normalmente colóquelo en la posición OFF (se apagará el indicador).

❻ Tecla de fuente directa (SOURCE DIRECT)

Cuando se presiona esta tecla y se enciende el indicador correspondiente, la señal seleccionada mediante el selector de entrada (INPUT SELECTOR) se conecta directamente al circuito de control VOLUME, salvando los circuitos de los controles BASS, TREBLE, BALANCE, LOUDNESS y SUBSONIC a fin de obtener una señal de calidad superior. Cuando se selecciona el modo SOURCE DIRECT, se enciende el indicador y sólo quedan efectivos el control VOLUME y los botones MUTING y REC SELECTOR. Esta función se mantendrá hasta que se presione nuevamente esta tecla.

❼ Botón subsónico (SUBSONIC) (Unicamente A-X3030)

Cuando se presiona este botón, pueden suprimirse los ruidos de bajas frecuencias debido a vibraciones de motores, etc.

❽ Selector de grabación (REC SELECTOR)

Este selector se utiliza para seleccionar la fuente de las señales de salida por los jacks TAPE REC del panel posterior para grabación. Cuando el selector REC SELECTOR está en la posición SOURCE, se podrá grabar la señal seleccionada mediante el selector INPUT SELECTOR.

❾ Selector de entrada (INPUT SELECTOR)

Gire el selector para elegir la fuente de entrada requerida para reproducir entre TAPE1/DAT, TAPE2, TUNER, CD, PHONO y AUX.

❿ Control de equilibrio (BALANCE)

Este control se utiliza para ajustar el equilibrio entre los canales izquierdo y derecho. Normalmente colóquelo en la posición central (clic).

⓫ Botón de silenciamiento (MUTING) (Unicamente A-X3030)

Presione este botón para reducir momentáneamente la ganancia en –20 dB.

Nota:

Si se desactiva este botón cuando el nivel de volumen es muy alto, pueden dañarse los altavoces. Tenga cuidado.

⓬ Jack para micrófono (MIC) y control de nivel de micrófono (MIC LEVEL)

Con el micrófono enchufado en este jack, el sonido captado por el mismo se escucha junto con el sonido de la fuente seleccionada con los botones INPUT SELECTOR. Cuando se requiera una mezcla microfónica, enchufe el micrófono en el jack MIC y ajuste su nivel de entrada con el control MIC LEVEL.

Tenga en cuenta que el sonido proveniente del jack MIC no puede ser grabado, aunque es posible la mezcla microfónica.

⓭ Control de volumen (VOLUME)

Este control se utiliza para ajustar el nivel de salida de señales hacia los sistemas de altavoces y auriculares.

Panel posterior

⓮ Terminal de tierra (GND)

Conecte el cable de tierra del tocadiscos en este terminal.

⓯ Jacks de entrada fonográfica (PHONO)

Conecte un tocadiscos con una cápsula de imán móvil (MM) en estos jacks. Si se producen zumbidos al tocar discos, significa que el tocadiscos no está correctamente conectado a tierra. En tal caso, conecte firmente el cable de tierra del tocadiscos en el terminal GND.

⓰ Jacks de entrada de sintonizador (TUNER)

Conecte los jacks de salida del sintonizador (T-X4030, etc.) a estos jacks.

⓱ Jacks de entrada del componente (AUX)

Conecte los jacks de salida de vídeo a estos jacks.

⓲ Jacks de entrada de CD (CD)

Estos jacks se utilizan para la conexión de un componente adicional con señal de alto nivel tal como un reproductor de discos compactos, etc. Conecte los jacks de salida del componente a estos jacks.

⓳ Jacks de reproducción/grabación para magnetófono 1/DAT (TAPE 1/DAT PLAY/REC)

Estos jacks se utilizan para la conexión de un magnetófono (u platina de cinta de audio digital). Conecte los jacks de salida (LINE OUT) del magnetófono a los jacks PLAY y los jacks de entrada (LINE IN) del magnetófono a los jacks REC.

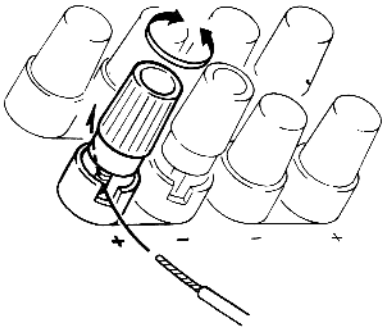
⓴ Jacks de reproducción/grabación para magnetófono 2 (TAPE 2 PLAY/REC)

Estos jacks se utilizan para la conexión de un segundo magnetófono. Conecte los

jacks de salida (LINE OUT) del magnetófono a los jacks PLAY y los jacks de entrada (LINE IN) del magnetófono a los jacks REC.

㉑ Terminales para altavoces (SPEAKERS)

Pueden conectarse dos pares de altavoces en estos terminales. Conecte el par principal en los terminales correspondientes al sistema A y el otro par en los terminales correspondientes al sistema B. Puede seleccionar el sistema A y/o B con los botones selectores SPEAKERS del panel frontal.
Conecte los cables de los altavoces en los terminales SPEAKERS A/B como se muestra en el diagrama.



- Inserte el extremo pelado del cable en el orificio del conector y gire la perilla en el sentido de las agujas del reloj para apretarlo. Después de hacerlo, verifique que el cable esté firmemente enganchado tirando suavemente de él.

ATENCION:
Cuando emplee un par de altavoces, utilice aquéllos con una impedancia de 4 ohmios o más. Cuando emplee dos pares de altavoces, asegúrese de utilizar aquéllos con una impedancia de 8 ohmios o más.

㉒ Selector de tensión (Unicamente modelos de exportación general)

Consulte "Conversión de tensión" en la página 16.

㉓ Cable de CA

Enchúfelo en un tomacorriente de alterna de pared. La tensión correcta de funcionamiento de su unidad está impresa en el panel posterior.

Empleo

Procedimiento simplificado de empleo

Cuando ponga en funcionamiento su unidad por primera vez, siga estas instrucciones simplificadas.

1. Ajuste el control VOLUME en la posición "0".
2. Ubique la tecla LOUDNESS en OFF y ajuste el control BALANCE en "0".
3. Coloque la tecla SOURCE DIRECT on ON.
4. Ajuste los controles BALANCE en su posición central (clic).
5. Ajuste REC SELECTOR en la posición "OFF".
6. Presione el interruptor POWER para encender la unidad.
7. Seleccione la fuente de entrada deseada mediante el selector INPUT SELECTOR en la posición requerida.
8. Seleccione el sistema de altavoces a emplearse con los botones selectores SPEAKERS.
9. Comience a escuchar el componente aumentando gradualmente el volumen hasta el nivel deseado con el control VOLUME.
10. Presione la tecla SOURCE DIRECT para desactivarla OFF (se apagará el indicador correspondiente) y ajuste el tono como lo desee con los controles de tono BASS y TREBLE.
    - Cuando escuche música con el volumen bajo, si presiona la tecla LOUDNESS, se reforzará el efecto musical.

Nota:
En cuanto al funcionamiento de los componentes conectados al A-X3030/A-X1030, refiérase a los manuales de instrucciones de los mismos.

Para escuchar radiodifusiones

1. Encienda el sintonizador conectado al A-X3030/A-X1030.
2. Presione el interruptor POWER para encender el A-X3030/A-X1030.
3. Coloque el selector INPUT SELECTOR en la posición TUNER. (Refiérase al manual de instrucciones del sintonizador conectado.)
4. Ajuste el volumen y el tono con los controles VOLUME, BASS y TREBLE, según se requiera.

Para escuchar discos o discos compactos

1. Encienda el tocadiscos o reproductor de CD conectado al A-X3030/A-X1030.
2. Presione el interruptor POWER para encender el A-X3030/A-X1030.
3. Coloque el selector INPUT SELECTOR en la posición PHONO o CD.
4. Inicie la reproducción del disco o CD. (Refiérase al manual de instrucciones del tocadiscos o reproductor de CD).
5. Ajuste el volumen y el tono con los controles VOLUME, BASS y TREBLE, según se requiera.

Reproducción de cintas

1. Encienda el magnetófono conectado al A-X3030/A-X1030.
2. Presione el interruptor POWER para encender el A-X3030/A-X1030.
3. Coloque el selector INPUT SELECTOR en la posición TAPE 1/DAT o TAPE 2. Se encenderá el indicador correspondiente.
4. Inicie la reproducción de la cinta en el magnetófono. (Refiérase al manual de instrucciones del magnetófono).
5. Ajuste el volumen y el tono con los controles VOLUME, BASS y TREBLE, según se requiera.

Grabación de cintas

1. Encienda el magnetófono utilizado para la grabación.
2. Presione el interruptor POWER para encender el A-X3030/A-X1030.
3. Coloque el selector REC SELECTOR en la posición correspondiente de la fuente que desea grabar: TUNER, CD, PHONO, etc.
4. Coloque el selector INPUT SELECTOR en la posición correspondiente de la fuente que desea grabar.
5. Comience a reproducir la fuente que desea grabar.
6. Ponga en funcionamiento el magnetófono para grabar, ajustando adecuadamente el nivel de grabación. (En cuanto a los detalles, refiérase al manual de instrucciones del magnetófono utilizado para la grabación.)

Grabación de cintas mientras escucha otra fuente

Con el A-X3030/A-X1030, pueden seleccionarse dos fuentes diferentes al mismo tiempo, una de las cuales puede escucharse por los altavoces (o auriculares) y la otra puede grabarse. Por ejemplo, mientras escucha un disco compacto o disco fonográfico, puede grabar otra fuente tal como una radiodifusión por FM o realizar una copia de cinta a cinta.
Para ello, se selecciona la fuente a escucharse por los altavoces con los botones INPUT SELECTOR mientras que la fuente a grabarse (o copiarse) se elige con el selector REC SELECTOR. Una vez que haya

realizado esto, efectúe la grabación como se describió anteriormente. Para monitorear el sonido grabado (o copiado), utilice auriculares conectados al magnetófono empleado para la grabación.

Copia de cintas

Las posiciones "TAPE 2 ► 1" y "TAPE 1/DAT ► 2" de REC SELECTOR le permiten efectuar una copia entre dos magnetófonos. Mientras se realiza la copia, usted puede escuchar otra fuente sin afectar la copia.

Ejemplo:
Para copiar del magnetófono conectado a TAPE 1/DAT al conectado a TAPE 2:

1. Coloque REC SELECTOR en la posición "TAPE 1/DAT ► 2".
2. Establezca el magnetófono reproductor (Magnetófono 1) en el modo de reproducción y el magnetófono grabador (Magnetónofo 2) en el modo de grabación, ajustando adecuadamente el nivel de grabación. (Refiérase a los manuales de instrucciones de los mismos.)
3. Coloque el selector INPUT SELECTOR en la posición TAPE 1/DAT o enchufe los auriculares en el jack PHONES del magnetóno utilizado para la grabación a fin de monitorear el sonido copiado.

ATENCION:
No debe copiarse material con derechos de autor.

Especificaciones

Potencia de salida continua:
A-X3030:
RMS: 60 W + 60 W
(20 – 20.000 Hz, 8 Ohmios, con no más de 0,02 % de distorsión armónica total)
75 W + 75 W
(20 – 20.000 Hz, 4 Ohmios, con no más de 0,04 % de distorsión armónica total)
DIN (1 kHz): 72 W + 72 W (8 Ohmios)
100 W + 100 W (4 Ohmios)
A-X1030:
RMS: 40 W + 40 W
(20 – 20.000 Hz, 8 Ohmios, con no más de 0,02 % de distorsión armónica total)
50 W + 50 W
(20 – 20.000 Hz, 4 Ohmios, con no más de 0,04 % de distorsión armónica total)
DIN (1 kHz): 55 W + 55 W (8 Ohmios)
75 W + 72 W (4 Ohmios)

Potencia de salida dinámica (EIA)
A-X3030: 78 W + 78 W (8 Ohmios)
115 W + 115 W (4 Ohmios)
A-X1030: 58 W + 58 W (8 Ohmios)
90 W + 90 W (4 Ohmios)
Distorsión armónica total
A-X3030: 0,008 % (1 kHz, 8 Ohmios, potencia de salida nominal continua)
0,02 % (20 – 20.000 Hz, 8 Ohmios, potencia de salida nominal continua)
0,015 % (1 kHz, 4 Ohmios, potencia de salida nominal continua)
0,04 % (20 – 20.000 Hz, 4 Ohmios, potencia de salida nominal continua)
A-X1030: 0,0085 % (1 kHz, 8 Ohmios, potencia de salida nominal continua)
0,02 % (20 – 20.000 Hz, 8 Ohmios, potencia de salida continua)
0,017 % (1 kHz, 4 Ohmios, potencia de salida nominal continua)
0,04 % (20 – 20.000 Hz, 4 Ohmios, potencia de salida nominal continua)
Sensibilidad/Impedancia de entrada:
PHONO: 2,5 mV/47 kOhmios
CD, TUNER, AUX, TAPE 1/2:
150 mV/30 kOhmios
MIC: 0,6 mV/47 kOhmios
Relación señal-ruido: (IHF-A):
Phono: 72 dB (2,5 mW)
Line: 101 dB
Nivel/Impedancia de salida: TAPE 1/DAT, TAPE 2: 150 mV, 1 kOhmio
Respuesta de frecuencia: PHONO 20 – 20.000 Hz, ±0,5 dB (RIAA) CD, TUNER, AUX, TAPE 1/2:
5 – 100.000 Hz, -3 dB
Control de tono: Grave: ±10 dB (100 Hz)
Agudo: ±10 dB (10 kHz)
Contorno de sonoridad: +8/+6 dB a 100 Hz/10 kHz
Filtro subsónico (A-X3030 solamente):
15 Hz (6 dB/oct.)
Silenciamiento (A-X3030 solamente):
-20 dB
Alimentación/Consumo: 115/230 V CA, 50/60 Hz, 550 W (A-X3030), 410 W (A-X1030) (Exportación general)
230 V CA, 50 Hz, 550 W (A-X3030), 410 W (A-X1030) (Europa)
240 V CA, 50 Hz, 630 W (A-X3030), 480 W (A-X1030) (Reino Unido/Australia)
Dimensiones: (An x Al x Pr): 435 x 125 x 354 mm
Peso (neto): 9,0 kg (A-X3030)
7,8 kg (A-X1030)

Las mejoras pueden originar cambios en las especificaciones o características sin aviso.

Voorzorgsmaatregelen

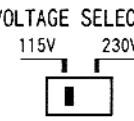
Plaatsing van dit toestel

Daar dit toestel een krachtige versterker heeft, wordt warmte opgewekt aan de achterkant en bovenkant van het toestel en wordt gebruik in een goed geventileerd gebied aanbevolen. Vermijd omstandigheden als hoge temperaturen, direkt zonlicht, hoge vochtigheidsgraad en stof. Wanneer de snoeren te lang zijn - dit geldt in het bijzonder voor de luidsprekers - kan dit resulteren in een achteruitgang in de kwaliteit van het geluid. Houd de aansluitsnoeren daarom zo kort mogelijk.

Spanningsomzetting

(Alleen bij algemene exportmodellen)
VERGEET NIET DE STEKKER UIT HET STOPKONTAKT TE TREKKEN ALVORENS DE SPANNINGSKIEZER IN EEN ANDERE STAND TE ZETTEN.

1. Lokaliseer de spanningskiezer aan het achterpaneel.
2. Stel de spanningskiezer afhankelijk van het land m.b.v. een platte schroevedraaier in de 230 V of 115 V stand.



Bedieningsorganen en aansluitingen

Voorpaneel

❶ Spanningsschakelaar (POWER)

Druk op deze schakelaar op de spanning in (ON) te schakelen; nogmaals indrukken om de spanning uit (OFF) te schakelen.
Als de spanning wordt aangeschakeld (ON), licht de indikator boven de schakelaar op.

❷ Hoofdtelefoonaansluiting (PHONES)

Deze aansluiting is voort aansluiting van een stereo hoofdtelefoon met een standaard 6,35 mm diameter stereo hoofdtelefoonstekker.

❸ Luidsprekerskeuzetoetsen (SPEAKERS)

Deze toetsen worden gebruikt om luidsprekersysteem A en/of B in te stellen.
Opmerking:
De SPEAKERS A en B toetsen mogen niet tegelijkertijd ingedrukt worden wanneer een luidsprekersysteem met een impedantie van minder dan 6 Ohm aangesloten is.

❹ Lagetonen/hogetonenklankkleurregelaars (BASS/TREBLE)

Deze twee klankkleurregelaars — BASS en TREBLE — kunen gebuikt worden om

een "vlakke" frekwentierespons te verkrijgen of een klankkleur waar uw voorkeur naar uitgaat. Met de BASS regelaar worden de lage frekwenties en met de TREBLE regelaar de hoge frekwenties ingesteld. Als de SOURCE DIRECT toets ingedrukt (ON) wordt is de frekwentierespons altijd vlak ongeacht de stand van de BASS en TREBLE regelaars.

❺ LOUDNESS schakelaar
Druk deze schakelaar op ON (de indikator boven de schakelaar licht op) om de hogere en lagere frekwentiekarakteristieken te versterken tijdens het luisteren met een vrij laag geluidsniveau. Zet deze schakelaar normaal gesproken in de OFF stand (de indikator dooft).

❻ Direkt-toets (SOURCE DIRECT)
Bij het indrukken van deze toets licht de indikator boven de toets op en worden de signalen van de INPUT SELECTOR schakelaar direkt naar het VOLUME regelcircuit gevoerd en de BASS, TREBLE, BALANCE, LOUDNESS regelcircuits en het SUBSONIC circuit overgeslagen teneinde een signaal van hogere kwaliteit te verkrijgen. Indien de SOURCE DIRECT funktie is ingesteld, licht de indikator op en zijn alleen de VOLUME regelaar, REC SELECTOR en MUTING toetsen effektief. Deze funktie wordt uitgeschakeld door nogmaals op de toets te drukken.

❼ SUBSONIC toets (enkel bij model A-X3030)
Door op deze toets te drukken, wordt door bijvoorbeeld de motor veroorzaakte ruis in het lage frekwentiebereik onderdrukt.

❽ Opnamekeuzeschakelaar (REC SELECTOR)
Met deze schakelaar kunt u de op te nemen bron kiezen die op de TAPE REC aansluitingen op het achterpaneel is aangesloten. Indien de REC SELECTOR in de SOURCE stand is gedrukt, kan het signaal dat met de INPUT SELECTOR schakelaar is ingesteld, worden opgenomen.

❾ Ingangskeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR)
Draai de schakelaar naar de stand die overeenkomt met de ingangsbron die u wenst weer te geven, bijvoorbeeld TAPE1/DAT, TAPE2, TUNER, CD, PHONO of AUX.

❿ Balansregelaar (BALANCE)
Deze regelaar wordt gebruikt om de balans tussen de linker en rechter kanalen in te stellen. Zet deze regelaar gewoonlijk in de middenstand (klik).

⓫ Dempingstoets (MUTING) (enkel bij model A-X3030)
Druk op deze toets om het geluid tijdelijk met −20 dB te verminderen.

Opmerking:
Indien deze toets wordt losglaten met een hoog volume ingesteld, kunnen de luidsprekers mogelijk worden beschadigd.

⓬ Mikrofoonaansluiting (MIC) en mikrofoonniveauregelaar (MIC LEVEL)
Wanneer de mikrofoon aangesloten is op deze aansluiting wordt het via de mikrofoon ontvangen geluid samen met de m.b.v. de INPUT SELECTOR toetsen ingestelde brongeluid gehoord. Voor mikrofoonmengen sluit u de mikrofoon aan op de MIC aansluiting en stelt u het mikrofooningangsniveau bij met de MIC LEVEL regelaar. Het geluid via de MIC aansluiting kan niet worden opgenomen, Mikrofoonmengen is echter wel mogelijk.

⓭ Volumeregelaar (VOLUME)
Deze regelaar wordt gebruikt om het niveau van het uitgangssignaal naar de luidsprekersystemen en hoofdtelefoon in te stellen.

Achterpaneel

⓮ Aardaansluiting (GND)
Sluit de aarddraad van de draaitafel aan op deze aansluiting.

⓯ Draaitafelingangsaansluitingen (PHONO)
Sluit een draaitafel met een MM-element aan op deze aansluitingen. De draaitafel is niet juist geaard wanneer brom optreedt bij spelen van grammofoonplaten. Sluit in dit geval de aarddraad van de draaitafel stevig aan op de GND aansluiting.

⓰ Tuneringangsaansluitingen (TUNER)
Sluit de uitgangsaansluitingen van een tuner (T-X4030, etc.) op deze aansluitingen aan.

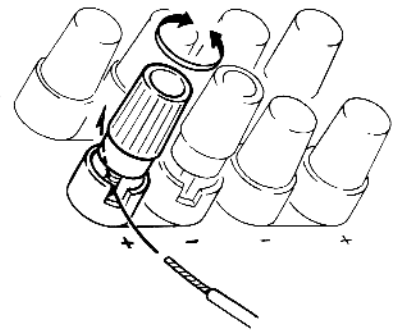
⓱ Ingangsaansluitingen (AUX)
Sluit de uitgangsaansluitingen van een videorecorder op deze aansluitingen aan.

⓲ CD ingangsaansluitingen
Deze aansluitingen worden gebruikt voor aansluiting van een extra bronkomponent met een signaal van hoog niveau zoals een kompakt diskspeler, enz. Sluit de uitgangsaansluiting van het komponent aan op deze aansluitingen.

⓳ TAPE 1/DAT PLAY/REC aansluitingen
Deze aansluitingen worden gebruik voor aansluiting van een cassettedeck (of digitaal audio tapedeck). Sluit de uitgangsaansluitingen (LINE OUT) van het cassettedeck aan op de PLAY aansluitingen de sluit de ingangsaansluitingen (LINE IN) aan op de REC aansluitingen.

⓴ TAPE 2 PLAY/REC aansluitingen
Deze aansluitingen worden gebruikt voor aansluiting van een tweede cassettedeck. Sluit de uitgangsaansluitingen (LINE OUT) van het cassettedeck aan op de PLAY aansluitingen en sluit de ingangsaansluitingen (LINE IN) van het deck aan op de REC aansluitingen.

㉑ Luidsprekersaansluitingen (SPEAKERS)
Op deze aansluitingen kunnen twee paar luidsprekers worden aangesloten. Sluit het hoofdpaar aan op de system A aansluitingen en het tweede paar op de systeem B aansluitingen.
System A en/of B kunnen met de SPEAKERS keuzetoetsen aan het voorpaneel worden ingesteld.
Sluit de luidsprekersnoeren aan op de SPEAKERS A/B aansluitingen zoals aangegeven in de afbeelding.



- Plaats het ontblootte uiteinde van het snoer in de opening van de aansluiting en draai de knop naar rechts zodat het snoer vast zit. Kontroleer of het snoer inderdaad goed vast zit door zachtjes aan het snoer te trekken.

LET OP:
Wanneer een paar luidsprekers gebruikt wordt, maak dan gebruik van luidsprekers met een impedantie van 4 Ohm of meer. Bij gebruik van twee paar luidsprekers, dient u zich ervan te overtuigen dat het luidsprekers met een impedantie van minstens 8 Ohm betreft.

㉒ Spanningskiezer (alleen bij algemene exportmodellen)
Zie "Spanningsomzetting" op pagina 18.

㉓ Netsnoer
Steek de stekker hiervan in een stopkontakt. Het voltage waarop dit toestel werkt is in gedrukte letters aangegeven aan het achterpaneel.

Vereenvoudigde bedieningsprocedure

Volg deze vereenvoudigde aanwijzingen wanneer u het apparaat voor de eerste maal in gebruik neemt.

1. Zet de VOLUME regelaar in de "0" stand.
2. Zet de LOUDNESS toets op OFF en de BALANCE regelaar op "0".
3. Zet de SOURCE DIRECT toets op ON.
4. Zet de BALANCE regelaars in de midden (klik) stand.
5. Zet de REC SELECTOR schakelaar in de "OFF" stand.
6. Druk op de POWER schakelaar om de spanning in te schakelen.
7. Kies de ingangsbron door de INPUT SELECTOR in de overeenkomstige stand te zetten.
8. Stel het te gebruiken luidsprekersysteem in met de SPEAKERS keuzetoetsen.
9. Geef het bronkomponent weer en voer het volume langzaam op tot het gewenste niveau d.m.v. de VOLUME regelaar.
10. Zet de SOURCE DIRECT toets op OFF (de indikator boven de toets dooft) en stel met de BASS en TREBLE regelaars de toon als gewenst in.
    - Druk op de LOUDNESS toets bij het luisteren met een laag volume. Het weergaveeffekt wordt hierdoor versterkt.

Opmerking:
Zie de gebruiksaanwijzing van de komponenten voor bediening van de op de A-X3030/A-X1030 aangesloten komponenten.

Luisteren naar radio uitzendingen

1. Schakel de spanning van de op de A-X3030/A-X1030 aangesloten tuner in.
2. Druk op de POWER schakelaar van de A-X3030/A-X1030 om de spanning in te schakelen.
3. Zet de INPUT SELECTOR schakelaar op TUNER. (Zie de gebruiksaanwijzing van de aangesloten tuner.)
4. Stel het volume en de klankkleur m.b.v. de VOLUME, BASS en TREBLE regelaars naar wens bij.

Luisteren naar grammofoonplaten en kompakt disks

1. Schakel de spanning van de op de A-X3030/A-X1030 aangesloten draaitafel of kompakt diskspeler in.
2. Druk op de POWER schakelaar van de A-X3030/A-X1030 om de spanning in te schakelen.
3. Zet de INPUT SELECTOR schakelaar op PHONO of CD.
4. Voer bediening voor weergave uit bij de draaitagel of kompakt diskspeler. (Zie de gebruiksaanwijzing van de aangesloten draaitafel of kompakt diskspeler.)
5. Stel het volume en de klankkleur m.b.v. de VOLUME, BASS en TREBLE regelaars naar wens bij.

Weergave van cassettes

1. Schakel de spanning van het op de A-X3030/A-X1030 aangesloten cassettedeck in.
2. Druk op de POWER schakelaar van de A-X3030/A-X1030 om de spanning in te schakelen.
3. Zet de INPUT SELECTOR schakelaar op TAPE1/DAT of TAPE2.
4. Voer bediening voor weergave uit bij het cassettedeck. (Zie de gebruiksaanwijzing van het aangesloten cassettedeck.)
5. Stel het volume en de klankkleur m.b.v. de VOLUME, BASS en TREBLE regelaars naar wens bij.

Opnemen van cassettes

1. Schakel de spanning van het cassettedeck in.
2. Druk op de POWER schakelaar van de A-X3030/A-X1030 om de spanning in te schakelen.
3. Zet de REC SELECTOR schakelaar op de stand die overeenkomt met de op te nemen bron: TUNER, CD, PHONE, etc.
4. Zet de INPUT SELECTOR schakelaar op de stand die overeenkomt met de op te nemen bron.
5. Voer bediening uit voor weergave van het op te nemen komponent.
6. Voer bediening bij het deck uit voor opnemen en stel daarbij het opnemeniveau in op een geschikt niveau.
   (Zie de gebruiksaanwijzing van het voor opnemen gebruikte cassettedeck.)

Opnemen van cassettes terwijl u naar een andere bron luistert

Bij de A-X3030/A-X1030 kunnen twee verschillende bronnen op hetselfde moment worden ingesteld, waarvan er een via de luidsprekers (of hoofdtelefoon) kan worden beluisterd terwijl de andere opgenomen kan worden. Het is bijvoorbeeld mogelijk om tijdens luisteren naar een kompakt disk of een grammofoonplaat een andere bron zoals een FM uitzending op te nemen of een band-op-band opname uit te voeren.
Om dit te doen dient de via de luidsprekers te beluisteren bron met de INPUT SELECTOR toetsen te worden ingesteld terwijl de op te nemen (te dubben) bron ingesteld wordt m.b.v. de REC SELECTOR schakelaar. Voer hierna het opnemen uit als hierboven beschreven. Het op te nemen (of gekopieerde) geluid kan worden beluisterd door een hoofdtelefoon aan te sluiten op het voor opname gebruikte cassettedeck.

Dubben van cassettes

Met de "TAPE 2 ► 1" en "TAPE 1/DAT ► 2" standen van de REC SELECTOR schakelaar is het mogelijk te dubben tussen twee cassettedecks. Tijdens uitvoeren van het dubben kan naar een andere bron geluisterd worden zonder dat dit invloed heeft op het dubben.

Voorbeeld:

Om te dubben van het op TAPE 1/DAT aansluitingen aangesloten deck naar het op de TAPE 2 aansluitingen aangesloten cassettedeck:

1. Zet de REC SELECTOR schakelaar in de "TAPE 1/DAT ► 2" stand.
2. Stel de weergavefunktie van het weergavedeck (Deck 1) in en stel bij het opmedeck (Deck 2) de opnamefunktie in. Denk er daarbij om het opnameniveau op een geschikt niveau af te stellen. (Zie de gebruiksaawijzingen van beide decks.)
3. Zet de INPUT SELECTOR schakelaar op TAPE1/DAT op de PHONES aansluiting van het voor opnemen gebruikte cassettedeck om het op te nemen geluid te beluisteren.

N.B:
Materiaal waarop auteursrechten rusten mogen niet worden gekopieerd.

Technische gegevens

Continue uitgangsvermogen:
A-X3030:
RMS: 60 W + 60 W
(20 – 20.000 Hz, 8 Ohm, THD 0,02 %)
75 W + 75 W
(20 – 20.000 Hz, 4 Ohm, THD 0,04 %)
DIN (1 kHz): 72 W + 72 W (8 Ohm)
100 W + 100 W (4 Ohm)
A-X1030:
RMS: 40 W + 40 W
(20 – 20.000 Hz, 8 Ohm, THD 0,02 %)
50 W + 50 W
(20 – 20.000 Hz, 4 Ohm, THD 0,04 %)
DIN (1 kHz): 55 W + 55 W (8 Ohm)
72 W + 72 W (4 Ohm)
Dynamisch uitgangsvermogen (EIA)
A-X3030: 78 W + 78 W (8 Ohm)
115 W + 115 W (4 Ohm)
A-X1030: 58 W + 58 W (8 Ohm)
90 W + 90 W (4 Ohm)
Totale harmonische vervorming
A-X3030: 0,008 % (1 kHz, 8 Ohm, continue uitgangsvermogen)
0,02 % (20 – 20.000 Hz, 8 Ohm, continue uitgangsvermogen)
0,015 % (1 kHz, 4 Ohm, continue uitgangsvermogen)
0,04 % (20 – 20.000 Hz, 4 Ohm, continue uitgangsvermogen)
A-X1030: 0,0085 % (1 kHz, 8 Ohm, continue uitgangsvermogen)
0,02 % (20 – 20.000 Hz, 8 Ohm, continue uitgangsvermogen)
0,017 % (1 kHz, 4 Ohm, continue uitgangsvermogen)
0,04 % (20 – 20.000 Hz, 4 Ohm, continue uitgangsvermogen)
Ingangsgevoeligheid/Impedantie:
PHONO: 2,5 mV/47 kOhm
CD, TUNER, AUX, TAPE 1/2: 150 mV/30 kOhm
MIC: 0,6 mV/47 kOhm
Signaal-tot-ruisverhouding (IHF-A):
Phono: 72 dB (2,5 mW)
Line: 101 dB
Uitgangsniveau/Impedantie: TAPE 1/DAT, TAPE 2: 150 mV/1 kOhm
Frekwentierespons: PHONO: 20 – 20.000 Hz, ±0,5 dB (RIAA) CD, TUNER, AUX, TAPE 1/2: 5 – 100.000 Hz, -3 dB
Toonregeling: Lagetonen: ±10 dB (100 Hz)
Hogetonen: ±10 dB (10 kHz)
Loudness-regelbereik: +8/+6 dB bij 100 Hz/10 kHz)
Subsonische filter (Alleen de A-X3030):
15 Hz (6 dB/oct.)
Demping (Alleen de A-X3030): -20 dB
Spanningsvereisten/Stroomverbruik: 115/230 V wisselstoom, 50/60 Hz, 550 W (A-X3030), 410 W (A-X1030) (Algemene export)
230 V wisselstroom, 50 Hz, 550 W (A-X3030), 410 W (A-X1030) (Europa)
240 V wisselstroom, 50 Hz, 630 W (A-X3030), 480 W (A-X1030) (Engeland, Australië)
Afmetingen (B x H x D): 435 x 125 x 354 mm
Gewicht (netto): 9,0 kg (A-X3030)
7,8 kg (A-X1030)

Technische gegevens en funkties wegens produktverbetering zonder voorafgaande kennisgeving wijzigbaar.